



Minivator Limited  
82 First Avenue  
Pensnett Estate  
Kingswinford  
West Midlands DY6 7FJ  
England

User support: 0870 118282  
International Desk: +44 (0) 1384 275736  
Email: sales@minivator.co.uk

[www.minivator.co.uk](http://www.minivator.co.uk)

**North America**

Sterling Stairlifts  
10 Industrial Park Drive  
Mount Pocono PA  
18344  
United States

Tel: 570 895 2480  
Toll Free 1 866 276 LIFT/5438  
Email: info@sterling-stairlifts.com

[www.sterling-stairlifts.com](http://www.sterling-stairlifts.com)

[www.minivator.de](http://www.minivator.de)  
[www.minivator.fr](http://www.minivator.fr)  
[www.minivator.es](http://www.minivator.es)  
[www.minivator.it](http://www.minivator.it)

# Simplicity+

## 950 Series



User manual  
Handbuch  
Guide de l'utilisateur  
Manual del Usuario  
Manuale Utente





# Introduction

Thank you for choosing a Minivator stairlift. Please read these operating instructions carefully. Your Minivator stairlift has been designed and built with careful attention to detail. In order to obtain many years of trouble free use please follow the instructions, paying particular attention to the care and maintenance requirements. Minivator recommend that you do not undertake any maintenance tasks other than the routine care and cleaning explained in this handbook.

Please contact your Minivator dealer or our Customer Service Department in the United Kingdom on 08700 118282 if your stairlift requires attention and we would be pleased to help you.

## British Standards

Minivator has been accredited as conforming to the international standard of manufacturing, recognised by the award of ISO 9001.

All Minivator stairlifts are built and tested to conform to the British Standard for stairlifts (BS5776) :1996 as well as ISO 9386-2. They also carry the CE mark.

Minivator are audited regularly to ensure we continue to conform to ISO 9001 and this provides you with the assurance of using a high quality and well manufactured product.

	Page
<b>Introduction</b>	<b>1</b>
<b>British Standards</b>	<b>1</b>
<b>Features of your Minivator Simplicity+ 950</b>	<b>2</b>
<b>Operating your Minivator Simplicity+ 950</b>	<b>3</b>
Key switch	3
On/off switch	3
Diagnostic display	4
Before use	4
Operating toggle	5
Remote control	5
Folding your stairlift	6
Operating the swivel	7
Emergency hand winding instructions	8
Trapped articles	8
<b>Safety and servicing</b>	<b>9</b>
Warnings and precautions	9
<b>Routine care and cleaning</b>	<b>10</b>
Battery care and charging	10
Care and cleaning	10
Disposal of your stairlift	10
<b>Appendix 1</b>	<b>11</b>
– Diagnostic display	
<b>Appendix 2</b>	<b>13</b>
– Wiring diagrams	
<b>Appendix 3</b>	<b>16</b>
– Certificate of Conformity	

# Features of your Minivator Simplicity+ 950

- ❶ Folding seat
- ❷ Swivel seat
- ❸ Infra red remote control
- ❹ Folding footrest with safety edges
- ❺ Simple to operate key switch control
- ❻ Folding armrests
- ❼ Diagnostic display



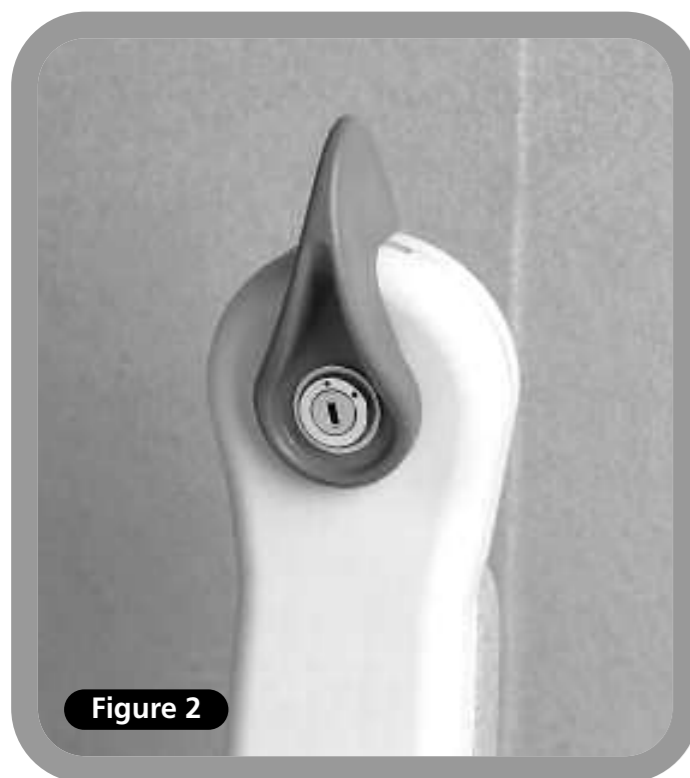


Figure 2

## Key switch

Your Minivator stairlift is fitted with a key switch (Figure 2).

The stairlift cannot be operated unless the key is inserted and turned to the on position.

- ⚠ The keyswitch is provided to enable you to lock the stairlift to prevent it being used by others (for example children).

However, it can be left in the on position if desired.

- ⚠ If you remove your key for safety reasons, please ensure you put it in a safe place.

If the keyswitch is turned off the lift will continue to charge.



Figure 3

## On/off switch

As well as a key switch your stairlift is fitted with an on/off switch (Figure 3) on the bottom, side panel of the lift.

- ⚠ Ensure that this is left in the 'ON' position. The fault diagnosis display panel will be illuminated to indicate this.

If you intend to be away from home for a long period, and decide to switch off the mains supply, it is important that you also switch off the lift from this on/off switch.

This will ensure that the lift batteries will remain charged while you are away.



Figure 4

## Diagnostic display

The stairlift is fitted with a diagnostic display (Figure 4) that displays a code to help diagnose faults. Refer to Appendix 1 for an explanation of the diagnostic codes. If you should experience a problem with your lift please examine the display and make a note of any codes that are displayed. Please inform the customer services operator of these codes when reporting any fault.

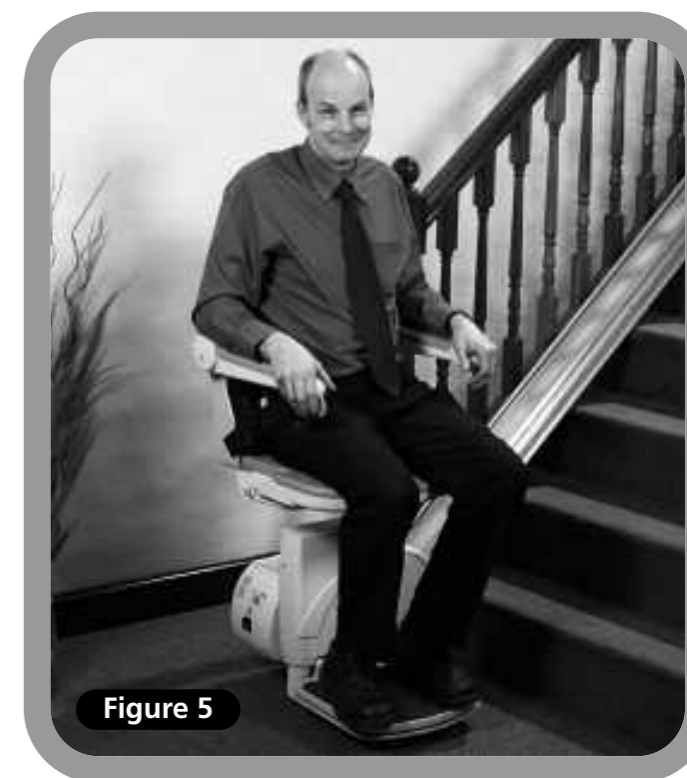


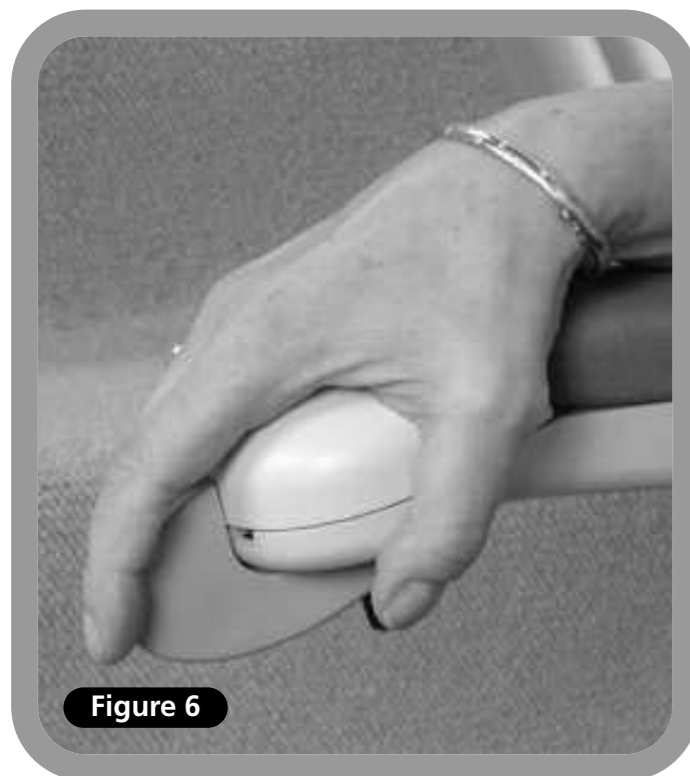
Figure 5

## Before use

Before using your stairlift, MOST IMPORTANTLY please ensure the stairs are clear of other people, pets or any objects which may obstruct your stairlift. Then ensure that the arms, footplate and seat are folded down for use to ensure your safety (Figure 5).

- ⚠ **BEFORE OPERATING YOUR STAIRLIFT ALWAYS FASTEN YOUR LAP BELT.**

# Operating your Minivator Simplicity+ 950



## Operating toggle

Your Minivator stairlift is operated by simply pressing and holding the operating toggle in the direction you wish to travel (Figure 6). The stairlift will automatically stop when the toggle is released or the stairlift has reached the end of its travel.

### PLEASE NOTE:

In the interest of safety, initial activation of the stairlift is delayed by 1 second from pressing and holding the operating toggle, to avoid accidental operation. If the toggle is released while the lift is in motion, the lift will stop and a delay of 1 second will occur before the toggle will re-start the lift.

When changing the direction of travel the delay will be 3 seconds before the lift begins to move.



## Remote control

The remote control (Figure 7) is used to call the lift to either the top/bottom of the stairs or to operate a powered folding hinge where fitted. This control may also be used by an attendant where the user is unable to operate the stairlift themselves.

**The attendant should always remain off the staircase until the stairlift is stationary.**

# Operating your Minivator Simplicity+ 950



## Folding your stairlift

Your Minivator Simplicity+ 950 seat, armrests and footrest can be folded to allow easier passage up and down stairs when it is not in use (Figure 8).

### ⚠ SAFETY PRECAUTION!

ALWAYS RETURN THE STAIRLIFT TO ITS STOWED POSITION. I.E. WITH ARMRESTS, SEAT AND FOOTREST FOLDED AND THE CHAIR PARALLEL TO THE TRACK AS SHOWN IN FIGURE 8, SO THAT EXITS ARE NOT OBSTRUCTED.

### Manual footplate link (optional)

If your stairlift is fitted with a manual footplate link the footplate will automatically fold away when the front seat squab is lifted. It will also lower the footplate when the front seat squab is lowered.



### Power footplate link – seat squab operated (optional)

If your stairlift is fitted with a power footplate link operated from the seat squab it will automatically fold away the footplate when the front seat squab is lifted. It will also lower the footplate when the front seat squab is lowered.

### Power footplate link – arm operated (optional)

If your stairlift is fitted with a power footplate link operated from the arm it will have an additional switch under the arm (Figure 9). To lower the footplate, use the rocker switch under the arm. To lift the footplate move the rocker switch to its alternate position.

NB If moving the footplate while seated on the stairlift please ensure your feet do not obstruct the footplate whilst it is in motion.



# Operating your Minivator Simplicity+ 950



Figure 10

## Power operated swivel (optional)

If your stairlift is fitted with an optional power operated swivel there will be no swivel levers fitted. In order to swivel the seat hold the operating toggle in the up direction. When the stairlift reaches the top of the stairs continue to hold the operating toggle in the up direction. The stairlift will beep three times and then the seat will swivel. When the seat is fully swivelled to 90 degrees the seat will stop.

You should not attempt to leave the seat until it is fully rotated.

To swivel in the opposite direction follow the same procedure in reverse. Push the operating lever in the down direction. The seat will beep three times and then after a short pause it will rotate to the driving position. Continue to hold the operating lever in the down direction. The stairlift will then again beep three times before beginning its descent.

## ⚠ SAFETY PRECAUTIONS

### NEVER

Swivel the seat without the lap belt fastened.

### NEVER

Mount or dismount the swivel seat unless it is locked in position.

### NEVER

Try to operate the swivel seat whilst the stairlift is in motion. (As a safety precaution, should you try to use it whilst the lift is in motion, it will cause the lift to stop).

### NEVER

Attempt to travel up or down the staircase unless the seat is in the correct position (i.e. facing directly across the staircase).

## Operating the swivel

A swivel seat is provided to enable you to mount/dismount the seat more easily at the top of the stairs by swivelling you on to the landing.

⚠ To operate the seat swivel, wait until the stairlift has stopped.

To swivel the seat hold either (there is one both sides of the seat) swivel lever down or pull it up. This will release the seat lock and allow you to move the seat round by pushing away from the footplate. When the seat reaches 90 degrees it will lock in position.

You should not attempt to leave the seat until it has firmly 'clicked' into its locked position.

To swivel in the opposite direction follow the same procedure, but push away from the landing.

# Operating your Minivator Simplicity+ 950



Figure 11

## Emergency hand winding instructions

In the unlikely event that the lift has a total power failure or runs on to the final track stops there is an emergency hand winding procedure. Please follow these steps:

1. Switch off the stairlift with the key.
2. Insert the emergency hand winding knob (Figure 11).
3. Turn the knob in the direction indicated for the required movement.
4. When the desired position is reached remove the hand winder and switch the lift on.

If in any doubt contact your local Minivator approved dealer or ring Minivator direct on 08700 118282.



Figure 12

## Trapped articles

Your stairlift is fitted with safety edges on the bottom of the footrest and on the lift itself that will stop the stairlift should any article become trapped by the footrest (Figure 12).

**To remove the article reverse the stairlift away from the object then have the object removed from the staircase. Proceed on your stairlift as normal.**



# Safety and servicing

We advise that your stairlift is serviced after the first 12 months and thereafter AT LEAST EVERY 12 MONTHS.

This work must be carried out by a competent person, i.e. a Minivator approved dealer.

If in doubt, please contact the Minivator Service Department on 08700 118282.

If you own your stairlift and no longer require it your dealer or Minivator may be interested in purchasing it.

## Warnings and precautions

### NEVER

Allow more than one person to use the stairlift at any one time.

The maximum carrying capacity is 120kg (19 Stone / 265lb).

### NEVER

Allow children to play on or with the stairlift.

### NEVER

Allow water to come into contact with the components in the stairlift. If you have to transport liquids DO SO WITH CARE.

### NEVER

Place objects in the track or leave objects on the stairs, where they could come into contact with the lift in operation. Your stairlift is fitted with pressure sensitive side edges and undertray on the footplate, which will automatically stop the lift if it detects any obstructions.

### NEVER

Use the stairlift without using the lap belt, or any other safety belts or harnesses fitted.

### NEVER

Use the stairlift in a standing position.

### ALWAYS

Keep your FEET ON THE FOOTPLATE whilst the stairlift is in motion, and try to avoid your feet hanging over the edges of the footplate.

### NEVER

Swivel the seat until the lift has come to a stop at the top or bottom of the staircase.

### ALWAYS

Fold the chair when it is not in use to avoid obstructing exits.

### WARNING

If the overspeed governor is activated it should only be reset by a competent person, i.e. a Minivator approved dealer. Activation of the overspeed governor is indicated by the lift not being able to be driven down the stairs and the diagnostic display showing 0.

# Routine care and maintenance

## Battery care and charging

Your Minivator stairlift is battery powered and will continue to work for a period of time even if you have a power cut. You should normally be able to travel up and down the stairs at least 10 times without needing to charge the batteries.

Particularly in the event of a power cut, however you should always ensure that there is sufficient light to allow safe travel, and especially at each end of the track where you get on and off the lift.

Your stairlift track is fitted with charging points, normally at the top and bottom of the staircase. Your stairlift should be left on one of these charging points when not in use to ensure that the batteries are charged. If the stairlift makes a beeping noise and/or the display show a "2" when it is left on a charging point and it is not in use IT IS NOT CHARGING. Please check that the power supply for the stairlift is switched on. If it is switched on and the beeping continues please contact your dealer or the Minivator Service Department on 08700 118282.

## Maintenance

There are no user serviceable parts fitted to your stairlift. If any damage is visible or your stairlift sounds or behaves unusually contact Minivator or your approved dealer immediately. We advise that your stairlift is serviced after the first 12 months and thereafter AT LEAST EVERY 12 MONTHS.

## Care and cleaning

Before cleaning any part of your Minivator stairlift, please ensure you have removed the key.

The Minivator stairlift is manufactured from a variety of materials, all with easy "wipe clean" surfaces. The seat and body

covers can be wiped over with a damp, NOT WET, cloth and a small quantity of washing up liquid.

PLEASE DO NOT use abrasive cleaners, bleach or solvent based cleaners, as these will damage the seat.

To clean the track, first send the stairlift to the top of the stairs. The track can be cleaned with a damp cloth. When most of the track is clean, move the stairlift to the bottom of the stairs and finish cleaning the track making sure that none of the cleaning debris falls on to it.

To maintain your Minivator stairlift in good mechanical order, it is recommended that regular services are carried out by qualified service engineers.

## Disposal of your Stairlift

Your stairlift has been manufactured using high quality materials and components, which can be recycled and reused.



The crossed-out wheeled bin symbol indicates that your stairlift is covered by the European Directive 2002/96/EC, which governs the disposal of waste electrical and electronic equipment.

This means that your stairlift should not be disposed of as household waste but should be appropriately disposed of for recycling.

Recycling this product will help to protect the environment by ensuring that all materials contained in the stairlift are appropriately handled.

Please contact Minivator on 08700 118282, your dealer or your local civic office for further disposal information.



# Appendix 1 – Diagnostic display

**Code:** None  
**Meaning:** No display.

**Self help action:**  
Press the toggle switch and see if display comes on. Check that the main power switch on the lift is turned on. If this does not clear the fault, contact your dealer or Minivator.

**Code:** - Okay  
**Meaning:** Okay.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** 0  
**Meaning:** Final limit activated or cable short circuit.

**Self help action:**  
Check that the keyswitch is on and seat is fully swivelled to the drive position. If this does not clear the fault, contact your dealer or Minivator.

**Code:** d  
**Meaning:** The main power relay is welded closed.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** E  
**Meaning:** The main power relay did not close.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** F  
**Meaning:** Brake semi-conductor failed.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** 1  
**Meaning:** Requires charge.

**Self help action:**  
The stairlift batteries require charging. Drive the lift to the charge contacts – if the 'Okay' code does not show contact your dealer or Minivator.

**Code:** 2  
**Meaning:** Off charge.

**Self help action:**  
The stairlift is not parked on a charging position or is not charging. Drive the lift to the charge contacts – if the 'Okay' code does not show or the lift is already on the charge contacts check the power supply is on. Failing this contact your dealer or Minivator.

**Code:** 3  
**Meaning:** Ends limit activated.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** g  
**Meaning:** Brake not connected.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** H  
**Meaning:** The main power relay has closed early.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** L  
**Meaning:** Current limit exceeded.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** 4  
**Meaning:** Safety edge (up/down direction) activated – footplate.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** 5  
**Meaning:** Ends limit activated.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** 6  
**Meaning:** Safety edge (up/down direction) activated – footplate.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** n  
**Meaning:** Half speed.

**Self help action:**  
If permanently showing contact your dealer or Minivator.

**Code:** o  
**Meaning:** The main control board has a memory problem.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** P  
**Meaning:** Powered swivel did not respond.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** 7  
**Meaning:** Batteries approaching critical level.

**Self help action:**  
The stairlift batteries require charging. Drive the lift to the charge contacts - if the 'Okay' code does not show contact your dealer or Minivator.

**Code:** 8  
**Meaning:** Shows when toggle switch is activated in up/down direction.

**Self help action:**  
N/A.

**Code:** 9  
**Meaning:** Shows when toggle switch is activated in down/up direction.

**Self help action:**  
N/A.

**Code:** r  
**Meaning:** No charge current.

**Self help action:**  
Make sure that power supply is switched on from mains. If it is contact your dealer or Minivator.

**Code:** U  
**Meaning:** Faulty power supply.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** Y  
**Meaning:** The main control board has a software fault.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** A  
**Meaning:** Hinge open.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** b  
**Meaning:** A switch is active at power on i.e. Toggle Up, Toggle Down, IR Up, IR Down or Learn.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** C  
**Meaning:** The IR address (dip switch) does not match.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** N/A  
**Meaning:** Over current.

**Self help action:**  
Contact your dealer or Minivator.

**Code:** N/A  
**Meaning:** Lift is in "sleep mode" to conserve battery power.

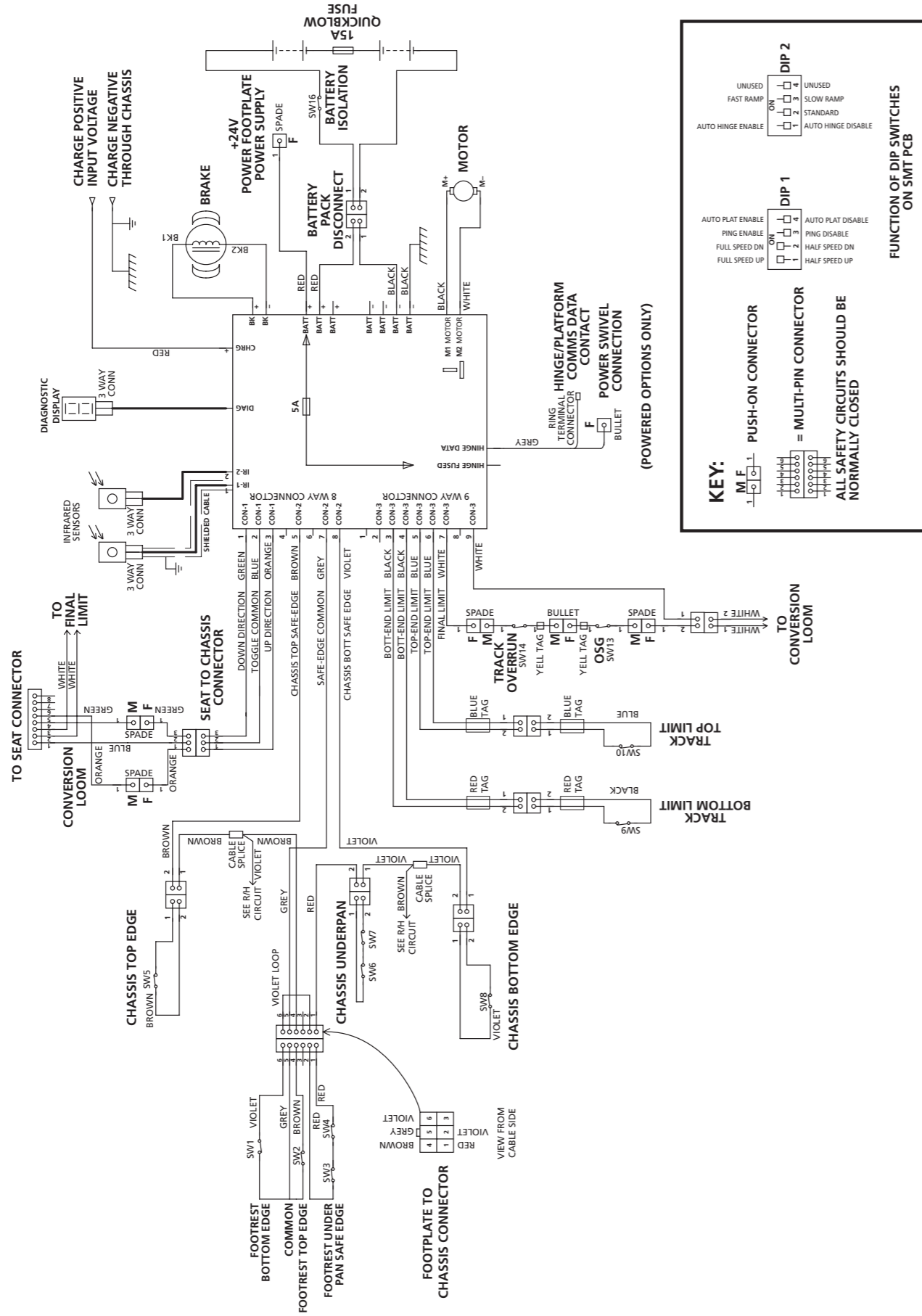
**Self help action:**  
Press toggle or handset button to wake lift.

**NOTE: If the display is showing anything but the diagnostic codes listed it requires resetting.**

Drive the lift off the charge contacts. Turn the main switch on the unit off for 10 seconds and then back on.

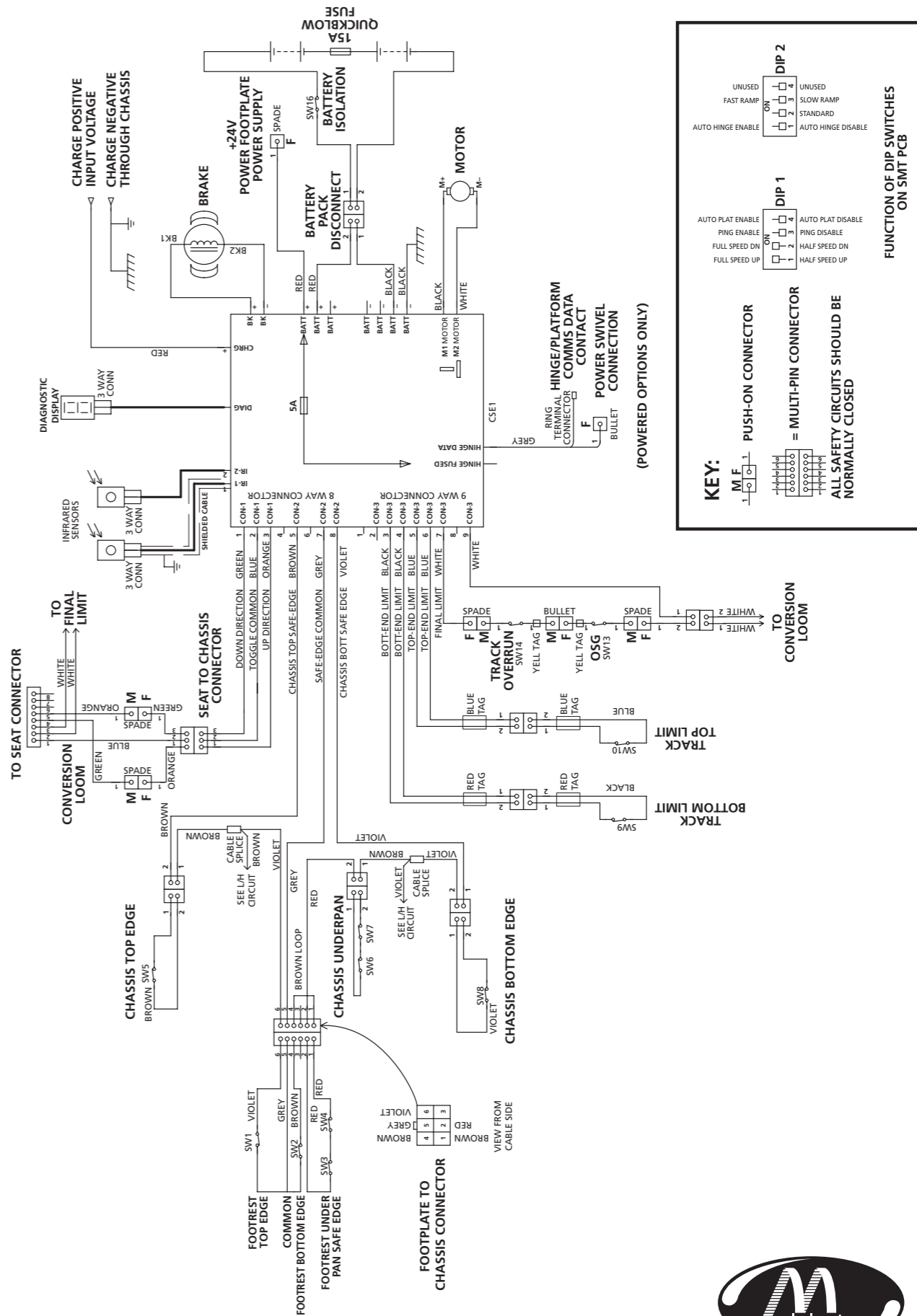
Simplicity+ block schematic – left hand stairlift

# Appendix 2 – Wiring diagrams



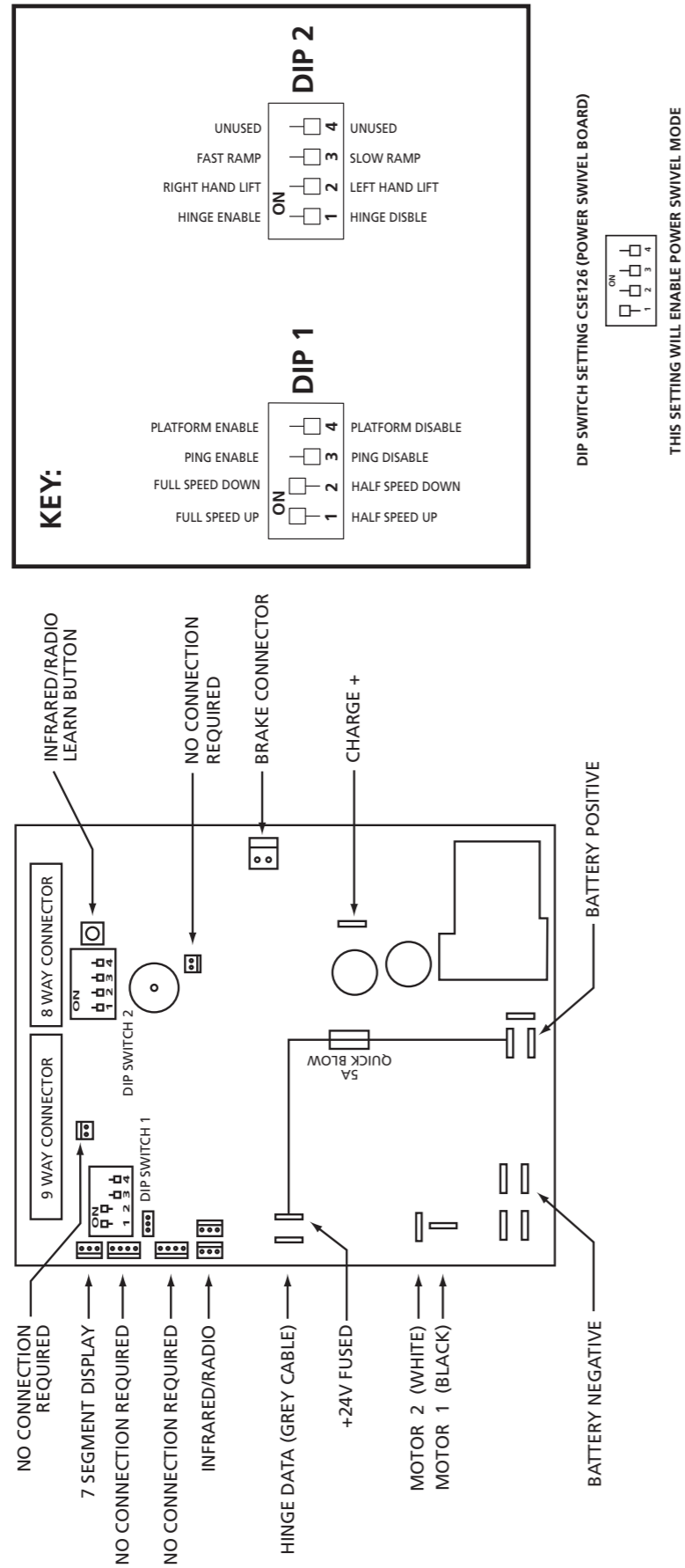
Simplicity+ block schematic – right hand stairlift

# Appendix 2 – Wiring diagrams





# Appendix 2 – Wiring diagrams



**IF ANY DIP SWITCHES ARE CHANGED, PLEASE TURN OFF LIFT, WAIT 10 SECONDS, THEN POWER THE LIFT BACK ON.**

# Appendix 3 – Certificate of Conformity

We  
**Minivator Ltd**  
of

82 First Avenue  
Pensnett Estate  
Kingswinford  
West Midlands  
DY6 7FJ, England.

Declare under our sole responsibility that the product  
**Minivator Simplicity+ 950 Stairlift**

has been manufactured in conformity with the following standards and specification:

**BS5776:1996 Powered Stairlifts  
ISO 9386-2 2000-11-01**

To which this declaration relates is in conformity with the following national standards:

**Electro Magnetic Compatibility Directive 89/336/EEC  
Low Voltage Directive – 73/23/EEC  
Machinery Directive – 98/37/EEC**

Signed: *GM Welch*

Name: G. Welch  
Date: *21<sup>st</sup> January 2008*

Position: Engineering Manager



Important information about your stairlift which should be completed by the installation engineer.

Installed by: .....(Company Name)

Serial No .....

Date of installation .....

First service due .....

Dealer Stamp



# Einführung

Vielen Dank, dass Sie sich für unseren Minivator Treppenlift entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch. Ihr Minivator Treppenlift ist ein Präzisionsgerät, das für Sie sorgfältig entworfen und gebaut wurde. Damit Sie viele Jahre Ihr Produkt ohne Störungen und Schwierigkeiten nutzen können, sollten Sie die Anleitungen bezüglich der Wartung und der Sicherheit mit besonderer Sorgfalt lesen und beachten. Minivator empfiehlt, dass Sie nur die in diesem Handbuch aufgeführten Routinewartungsarbeiten und die Reinigung selbst ausführen und die grundlegende Wartung einem qualifizierten Techniker überlassen.

Bitte setzen Sie sich mit Ihrem Minivator Händler oder unserer Kundendienstabteilung unter der Telefonnummer 08700 118282 in Verbindung, wenn Ihr Treppenlift gewartet werden muss. Wir helfen Ihnen gerne weiter.

## Britische Standardnormen

Minivator unterliegt dem internationalen Standard für Industrienormen der durch das ISO 9001 Prüfsiegel beglaubigt und zugelassen ist.

Alle Minivator Treppenlifte werden gemäß der Britischen Standards für Treppenlifte (BS5776) :1996 und ISO 9386-2 gebaut und getestet. Sie tragen auch das CE Prüfsiegel.

Minivator Produkte werden fortwährend auf dem ISO 9001 Standard geprüft und Sie können sicher sein, dass sie stets ein qualitativ hochwertiges und zuverlässiges Produkt benutzen.

	Seite
<b>Einführung</b>	<b>19</b>
<b>Britische Normen</b>	<b>19</b>
<b>Ausstattung Ihres Minivator Simplicity+950</b>	<b>20</b>
<b>Betrieb Ihres Minivator Simplicity+950</b>	<b>21</b>
Schlüsselschalter	21
Ein/Aus Schalter	21
Prüfanzeige	22
Vor der Inbetriebnahme	22
Steuerhebel	23
Fernsteuerung	23
Treppenlift zusammenklappen	24
Handhabung des Drehsitzes	25
Anleitung für den Gebrauch der Notfallkurbel	26
Hindernisse	26
<b>Sicherheit und Kundendienst</b>	<b>27</b>
Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen	27
<b>Routinewartung und Reinigung</b>	<b>28</b>
Batteriewartung und Laden	28
Wartung und Reinigung	28
Entsorgung Ihres Treppenlifts	28
<b>Anhang 1</b>	<b>29</b>
– Prüfanzeige	
<b>Anhang 2</b>	<b>31</b>
– Schaltpläne	
<b>Anhang 3</b>	<b>34</b>
Technisches Gutachten	

# Ausstattung Ihres Minivator Simplicity+ 950

- ① Klappsitz
- ② Drehsitz
- ③ Infrarot-Fernsteuerung
- ④ Klappbare Fußstütze mit Sicherheitskanten
- ⑤ Einfach zu handhabender Schlüsselschalter
- ⑥ Klappbare Armstützen
- ⑦ Prüfanzeige



Abb. 1



Abb. 2

## Schlüsselschalter

Ihr Minivator Treppenlift ist mit einem Schlüsselschalter ausgestattet (Abb.2).

Der Treppenlift kann erst benutzt werden, wenn der Schlüssel eingesteckt und zur Einschaltposition gedreht wurde.

⚠ Der Schlüsselschalter dient dem Zweck, dass Sie Ihren Treppenlift gegen unbefugte Benutzung (z.B. durch Kinder) absperren können.

Der eingesteckte Schlüssel kann auch auf der Einschaltposition stehen bleiben.

⚠ Wenn Sie Ihren Schlüssel aus Sicherheitsgründen abziehen, legen Sie ihn bitte an einen sicheren Ort.

Wenn der Schlüsselschalter ausgeschaltet ist, lädt der Lift weiter.



Abb. 3

## Ein/Aus Schalter

Ihr Treppenlift ist mit einem Schlüsselschalter und mit einem Ein/Aus Schalter (Abb.3) auf der Unterseite des Liftes ausgestattet.

⚠ Versichern Sie sich, dass der Schalter auf „EIN“ steht. Die Fehlerprüfanzeige leuchtet auf, wenn dies angezeigt wird.

Wenn Sie für längere Zeit aus dem Haus gehen und die Hauptstromversorgung abschalten, ist es wichtig, dass Sie den Lift mit dem Hauptschalter ausschalten.

Auf diese Art bleiben die Liftbatterien geladen.



Abb. 4

## Prüfanzeige

Der Treppenlift ist mit einer Prüfanzeige (Abb. 4) ausgestattet, die einen Code zur Fehlersuche und -analyse anzeigt. Schlagen Sie unter Anhang 1 für die Erklärungen der Prüfcodes nach. Wenn Sie ein problem bei Ihrem Lift bemerken, schauen Sie auf die Anzeige und notieren Sie die angezeigten Codes. Melden Sie Ihrem Kundendienst diese Codenummern bei der Fehlermeldung.

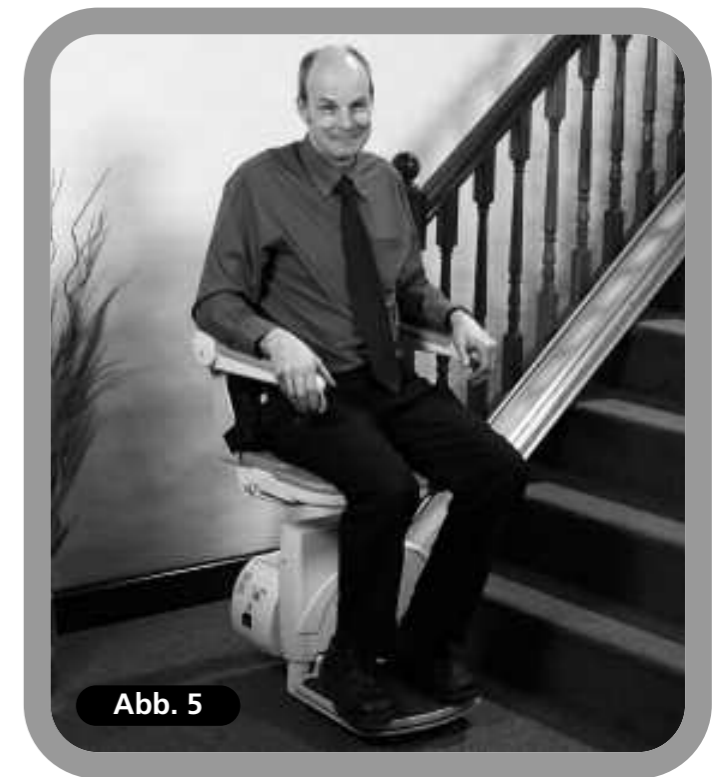


Abb. 5

## Vor der Inbetriebnahme

Bevor Sie Ihren Treppenlift in Betrieb nehmen, vergewissern Sie sich, dass die Treppen frei von anderen Personen, Haustieren oder Objekten sind, die den Treppenlift behindern.

Vergewissern Sie sich, dass die Armlehnen, die Fußstütze und der Sitz zur Benutzung aus Sicherheitsgründen heruntergeklappt sind. (Abb. 5).

⚠ **VOR DER BENUTZUNG DES TREPPENLIFTES IMMER DEN BECKENGURT ANLEGEN.**



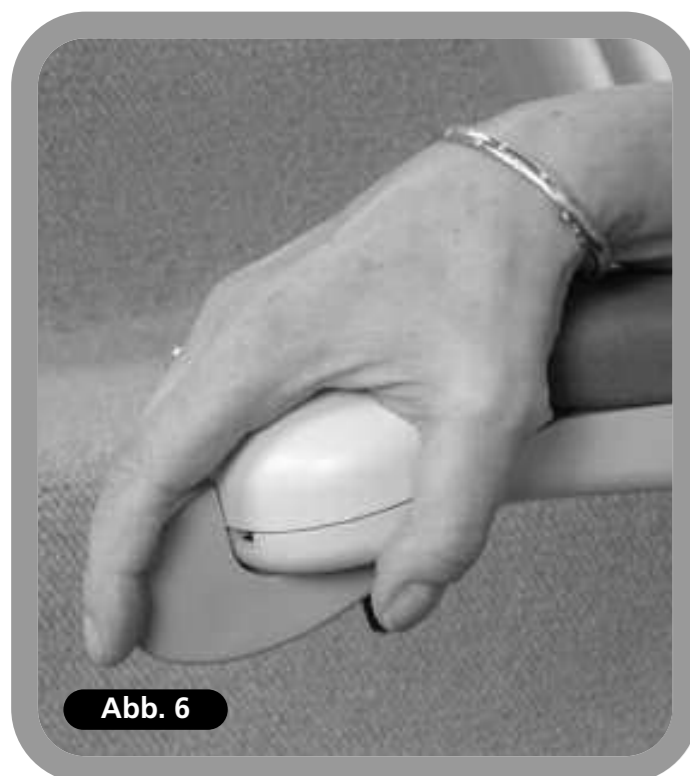


Abb. 6

## Steuerhebel

Ihr Minivator Treppenlift fährt durch ein einfaches Drücken und Halten des Steuerhebels in die gewünschte Richtung (Abb. 6). Der Treppenlift stoppt automatisch wenn der Hebel während der Fahrt losgelassen und braucht 1 Sekunde Verzögerung bevor der Lift die Fahrt fortsetzt.

### BITTE BEACHTEN:

Aus Sicherheitsgründen verzögert der Treppenlift das Losfahren um 1 Sekunde nachdem der Steuerhebel gedrückt und gehalten wird, um einen unbeabsichtigten Betrieb zu vermeiden. Der Treppenlift stoppt automatisch wenn der Hebel während der Fahrt losgelassen und braucht 1 Sekunde Verzögerung bevor der Lift die Fahrt fortsetzt.

Bei Richtungswechsel während der Fahrt beträgt die Verzögerung des Liftes 3 Sekunden.



Abb. 7

## Fernsteuerung

Mit der Fernbedienung (Abb. 7) kann der Lift an der Treppe von oben/unten geholt werden oder eine vorhandene automatische Klappschiene gesteuert werden. Mit der Fernbedienung kann auch eine Pflegeperson anstatt des Benutzers den Lift bedienen.

**Die Pflegeperson sollte solange nicht auf der Treppe sein, bis der Lift zum Stillstand gekommen ist.**



Abb. 8

## Treppenlift parkieren

Ihr Sitz, Armlehnen und die Fußstütze Ihres Minivator Simplicity+ 950 sind klappbar um bei parkiertem Treppenlift weiterhin leicht die Treppe nutzen zu können (Abb. 8).

### ⚠ SICHERHEITSMASSNAHME!

DEN TREPPENLIFT STETS IN DIE PARKIERUNGSPPOSITION BRINGEN. D.H. MIT ZUSAMMENGEKLAPPTEN ARMLEHNEN, SITZ UND FUSSTÜTZEN UND DEM SITZ PARALLELL ZUR SCHIENE GEDREHT WIE AUF ABBILDUNG 8, SODASS KEINE WEGE BLOCKIERT WERDEN.

### Manuelle Fußstütze Anschluß (wahlweise)

Wenn Ihr Treppenlift mit einer manuellen Fußstütze ausgestattet ist, klappt die Fußstütze automatisch weg, wenn die Sitzrückenlehne angehoben wird. Beim Absenken der Sitzrückenlehne wird auch die Fußstütze ausgeklappt.



Abb. 9

### Fußstützenautomatik – an der Sitzrückenlehne (wahlweise)

Wenn Ihr Treppenlift mit einer Fußstützenautomatik an der Sitzlehne ausgestattet ist, klappt die Fußstütze automatisch weg, wenn die Sitzrückenlehne angehoben wird. Beim Absenken der Sitzrückenlehne wird auch die Fußstütze ausgeklappt.

### Fußstützenautomatik – an der Armlehne (wahlweise)

Wenn Ihr Treppenlift mit einer Fußstützenautomatik mit einem Schalter an der Armlehne ausgestattet ist (Abb. 9), wird die Fußstütze mit dem Betätigen des Schalters unter der Armlehne abgesenkt.

Zum Zusammenklappen der Fußstütze den Schalter in die andere Richtung legen.

NB Wenn die Fußstütze angehoben/gesenkt wird während Sie auf dem Treppenlift sitzen, dürfen Ihre Füße der Platte nicht im Weg sein.

# Betrieb Ihres Minivator Simplicity+ 950



## Gebrauch des Steuerhebels

Ein Drehsitz ermöglicht es Ihnen, leichter oben oder unten an der Treppe aussteigen, indem Sie sich zum Treppenabsatz hin drehen können.

⚠ Den Drehsitz erst in Gang setzen, wenn der Lift abgestoppt hat.

Zum Drehen des Sitzes entweder einen der beiden Drehhebel (auf beiden Seiten angebracht) herunterdrücken oder -ziehen. Das löst die Sitzsperre und der Sitz kann von der Fußstütze weg gedreht werden. Wenn der Sitz 90° erreicht hat, rastet er wieder in die Position ein.

Der Sitz sollte erst verlassen werden, wenn der Sitz fest „eingeklickt“ d.h. eingerastet ist.

Um in die andere Richtung zu drehen, den Vorgang wiederholen und vom Treppenabsatz wegdrehen.

## Drehstuhl Automatik (Wahlweiss)

Wenn Ihr Treppenlift wahlweise mit einem Automatikdrehstuhl ausgerüstet ist, hat dieser keine Hebel. Um den Sitz zu drehen, den Hebel aufwärts halten. Wenn der Treppenlift oben an der Treppe angekommen ist, den Hebel in dieser Position lassen.

Der Treppenlift piepst dreimal und der Sitz dreht sich. Wenn der Sitz sich um 90° gedreht hat, stoppt er ab. Verlassen Sie den Sitz erst, wenn er voll gedreht hat.

Um in die entgegengesetzte Richtung zu drehen, den Vorgang genauso wiederholen. Den Hebel nach unten legen. Der Sitz piepst dreimal und dreht nach einer kurzen Pause in die Fahrtrichtung. Halten Sie den Hebel weiter nach unten. Der Treppenlift piepst erneut dreimal bevor er herunterfährt.

## ⚠ !SICHERHEITSHINWEISE

### NIEMALS

Den Sitz ohne Sitzgurt drehen.

### NIEMALS

Ohne Einrastung den Drehsitz verlassen oder benutzen.

### NIEMALS

Den Drehsitz betätigen, während der Treppenlift in Bewegung ist. (Sicherheitshalber stoppt der Lift ab, sobald Sie versuchen den Drehmechanismus auszulösen).

### NIEMALS

Nach unten oder hochfahren, solange der Sitz nicht in der korrekten Position ist (d.h. in Richtung quer über der Treppe).

# Betrieb Ihres Minivator Simplicity+ 950



## Nothandkurbel

Im unwahrscheinlichen Fall eines Stromausfalls des Liftes oder eines Festhängens des Antriebs oben gibt es eine Nothandkurbel. Befolgen Sie die Schritte:

1. Den Treppenlift mit dem Schlüssel abschalten.
2. Die Nothandkurbel einsetzen (Abb. 11).
3. Drehen Sie die Kurbel in der benötigten Richtung.
4. Wenn die gewünschte Position erreicht ist, die Nothandkurbel entfernen und den Lift anschalten.

Falls Sie Fragen dazu haben, setzen Sie sich mit dem örtlichen Minivator Händler unter der Telefonnummer 08700 118282 in Verbindung.



## Hindernisse

Ihr Treppenlift ist mit Sicherheitskanten an der Unterseite des Fußbrettes und am Lift selbst ausgestattet, die den Treppenlift anhalten wenn ein Gegenstand sich im Fußbrett verfängt (Abb. 12).

**Um den Gegenstand zu entfernen, den Treppenlift ein Stück rückwärts weg vom Objekt bewegen und es von der Treppe nehmen lassen. Dann die Fahrt mit dem Lift fortsetzen.**



# Sicherheit und Kundendienst

Wir empfehlen einen Kundendienstcheck des Liftes nach den ersten 12 Monaten und danach **MINDESTENS ALLE 12 MONATE**.

Diese Arbeit sollte von einer dafür qualifizierten Person durchgeführt werden, d.h. einem anerkannten Minivator Händler.

Wenn Sie dazu Fragen haben, den Minivator-Kundendienst unter der Telefonnummer 08700 118282 anrufen.

Wenn Sie den Treppenlift gekauft haben und ihn nicht mehr benötigen, setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder Minivator in Verbindung. Evtl. kann der Lift weiterverkauft werden.

## Hinweise und Sicherheit

### **NIE**

Mehr als eine Person zu selben Zeit den Treppenlift benutzen lassen.

Die maximale Tragkraft beträgt 120kg.

### **NIE**

Kindern erlauben mit oder auf dem Treppenlift zu spielen.

### **NIE**

Die Teile des Treppenlifts nicht mit Wasser in Berührung bringen. Flüssigkeiten **VORSICHTIG** damit transportieren.

### **NIE**

Gegenstände auf der Schiene oder auf der Treppe lassen, wo sie mit dem Lift in Berührung kommen können. Ihr Treppenlift ist mit druckempfindlichen Seitenkanten am Lift und an der Unterseite des Fußbrettes ausgerüstet, die den Lift automatisch stoppen wenn sie ein Hindernis orten.

### **NIE**

Den Treppenlift ohne den Sicherheitsgurt, oder den Beckengurt nutzen.

### **NIE**

Den Treppenlift stehend benutzen.

### **IMMER**

Die Füße während der Fahrt **AUF DEM FUSSBRETT BEHALTEN** und nicht die Füße über das Fußbrett hinaus hängen lassen.

### **NIE**

Den Sitz drehen bevor der Lift oben oder unten an der Treppe abgestoppt hat.

### **IMMER**

Den Stuhl zusammenklappen wenn er nicht in Gebrauch ist (sonst Hindernis).

### **WARNUNG**

Wenn der Geschwindigkeitsbegrenzer aktiviert wurde, sollte er nur von einer qualifizierten Person zurückgesetzt werden. Dieser Fall wird dadurch angezeigt, dass der Lift nicht die Treppe hinunterfährt und die Prüfanzeige die Ziffer 0 anzeigt.

# Routinechecks und Wartung

## Batteriepflege und Aufladen

Ihr Minivator Treppenlift ist batteriebetrieben und kann auch nach einem Stromausfall eine Zeitlang funktionieren. Im Normalfall können Sie etwa 10 Mal fahren bevor die Batterien geladen werden müssen. Im Falle eines Stromausfalls bitte darauf achten, dass genügend Licht vorhanden ist, um besonders oben und unten an der Treppe einen sicheren Ausstieg/Einstieg zu gewährleisten.

Ihre Treppenliftschiene ist mit zwei Ladepunkten ausgestattet – oben und unten an der Treppe. Der Treppenlift muss bei Nichtbenutzung an einer dieser Stellen parkiert werden, um aufzuladen. Wenn er ein Piepgeräusch macht und /oder eine „2“ auf der Prüfanzeige anzeigt und er nicht in Betrieb ist **LÄDT ER NICHT AUF**. Bitte überprüfen, ob die Stromversorgung für den Treppenlift eingeschaltet ist. Wenn er eingeschaltet ist und der Piepton nicht aufhört, bitte Ihren Minivator Händler oder den Kundendienst unter der Nummer 08700 118282 anrufen.

## Reparaturen

Ihr Treppenlift hat keine für den Nutzer verwertbaren Teile. Wenn Beschädigungen sichtbar sind oder das Gerät ungewohnte Geräusche hervorbringt oder Störungen im Betrieb zeigt, bitte Ihren Händler oder Minivator verständigen. Wir empfehlen einen Kundendienstcheck des Liftes nach den ersten 12 Monaten und danach **MINDESTENS ALLE 12 MONATE**.

## Pflege & Wartung

Bevor Sie Ihren Minivator Treppenlift reinigen, bitte vorher den Schlüssel abziehen.

Ihr Minivator Treppenlift ist mit verschiedenen, leicht zu reinigenden Materialien gebaut worden. Der Sitz und die

Verkleidungen können mit einem feuchten, **ABER NICHT NASSEN**, Tuch und etwas Reinigungsmittel abgewischt werden.

Bitte **KEINE** Scheuermittel, Bleiche oder lösungsmittelhaltige Reiniger benutzen, denn diese beschädigen den Sitz.

Für die Schienenreinigung, den Treppenlift zum oberen Haltepunkt fahren. Die Schiene kann mit einem feuchten Tuch abgewischt werden. Wenn die Schiene dort sauber ist, den Treppenlift nach unten fahren und die Schiene reinigen. Dabei sollten keine Schmutzpartikel in die Schiene fallen.

Damit Ihr Minivator Treppenlift im einwandfreien technischen Zustand bleibt, empfehlen wir eine regelmäßige Wartung durch qualifizierte Techniker.

## Entsorgung Ihres Treppenlifts

Ihr Treppenlift besteht aus hochwertigen Materialien und Komponenten, die wiederverwendet werden können.



Das Symbol des durchgestrichenen Müllimers bedeutet, dass Ihr Treppenlift unter die europäische Abfallrichtlinie Nr. 2002/96/EC, fällt, die die Entsorgung von Elektroschrott und elektronischen Geräten regelt.

Ihr Treppenlift darf nicht im Hausmüll/Sperrmüll entsorgt werden, sondern muss dem Wiederverwertungskreislauf zugeführt werden.

Wenn das Produkt wiederverwertet wird, schützen Sie damit die Umwelt und sparen wertvolle Rohstoffe, aus denen Ihr Treppenlift hergestellt worden ist, ein.

Die Minivator Telefonnummer 08700 118282, Ihr örtlicher Händler oder Ihre Stadtverwaltung informieren Sie gerne über die Entsorgungsrichtlinien.

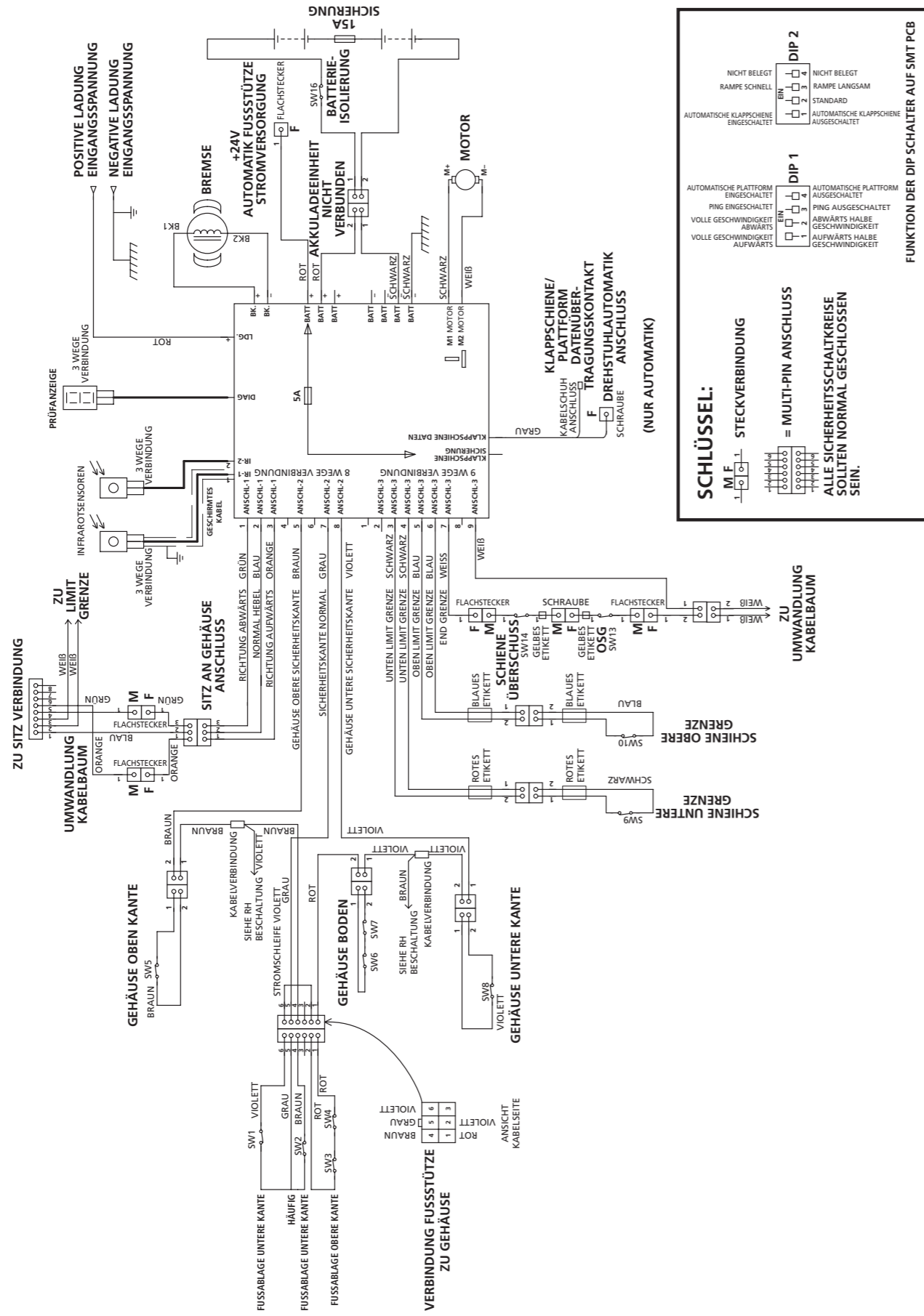


# Anhang 1 – Prüfanzeige

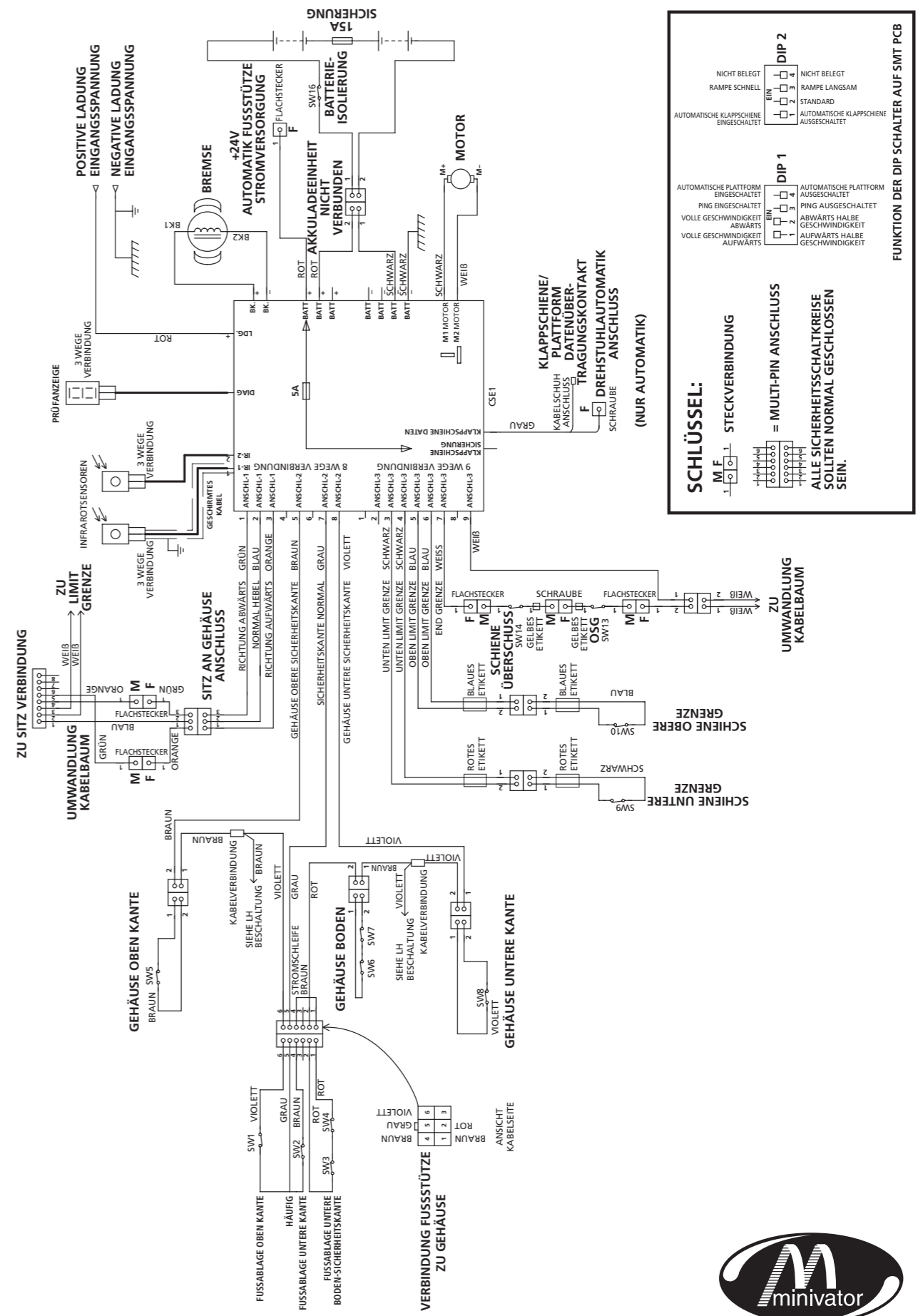
<p><b>Kein</b> Code: <b>Bedeutung:</b> Kein Keine Anzeige.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Den Hebel drücken und versuchen das Display anzuzeigen. Der Hauptschalter am Lift muss eingeschaltet sein. Wenn dies den Fehler nicht behebt Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>–</b> Code: <b>Bedeutung:</b> Okay Okay.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>0</b> Code: <b>Bedeutung:</b> 0 Überlastung aktiviert oder.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Überprüfung des Schlüsselschalter und der korrekten Position des Drehsitzes. Wenn dies den Fehler nicht behebt Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>d</b> Code: <b>Bedeutung:</b> d Schalter klemmt.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>E</b> Code: <b>Bedeutung:</b> E Hauptschalter schliesst nicht ab.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>F</b> Code: <b>Bedeutung:</b> F Bremse fällt aus.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>
<p><b>1</b> Code: <b>Bedeutung:</b> 1 Laden erforderlich.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Die Treppenliftbatterien müssen aufgeladen werden. Den Lift zu den Ladepunkten fahren – Wenn der "Okay" Code nicht angezeigt wird, Ihren Händler oder Minivator anrufen.</p>	<p><b>2</b> Code: <b>Bedeutung:</b> 2 Laden Aus.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Der Treppenlift ist nicht auf einem Ladepunkt oder lädt nicht. Den Lift zu den Ladepunkten fahren – Wenn der "Okay" Code nicht angezeigt wird, Ihren Händler oder Minivator anrufen.</p>	<p><b>3</b> Code: <b>Bedeutung:</b> 3 Grenze aktiviert.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>g</b> Code: <b>Bedeutung:</b> g Bremse nicht angeschlossen.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>H</b> Code: <b>Bedeutung:</b> H Hauptschalter schaltet zu früh ab.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>L</b> Code: <b>Meaning:</b> L Current limit exceeded.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>
<p><b>4</b> Code: <b>Bedeutung:</b> 4 Sicherheitskante (aufwärts/abwärts) aktiv – Fußbrett.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>5</b> Code: <b>Bedeutung:</b> 5 Toleranzgrenze erreicht.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>6</b> Code: <b>Bedeutung:</b> 6 Sicherheitskante (aufwärts/abwärts) Richtung aktiviert-Fußstütze.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>n</b> Code: <b>Bedeutung:</b> n Halbe Geschwindigkeit.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Wenn dauerhaft, Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>o</b> Code: <b>Bedeutung:</b> o Speicherproblem an der Hauptsteuerungsplatine.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>P</b> Code: <b>Bedeutung:</b> P Automatikhebel reagiert nicht.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>
<p><b>7</b> Code: <b>Meaning:</b> 7 Batteries approaching critical level.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Die Treppenliftbatterien müssen aufgeladen werden. Den Lift zu den Ladepunkten fahren – Wenn der "Okay" Code nicht angezeigt wird, Ihren Händler oder Minivator anrufen.</p>	<p><b>8</b> Code: <b>Bedeutung:</b> 8 Anzeige für Hebel abwärts/aufwärts.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> N/A.</p>	<p><b>9</b> Code: <b>Bedeutung:</b> 9 Anzeige für Hebel abwärts/aufwärts.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> N/A.</p>	<p><b>r</b> Code: <b>Bedeutung:</b> r Ladestrom.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Hauptschalter muss eingeschaltet sein. Wenn er es ist, bitte Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>U</b> Code: <b>Bedeutung:</b> U Stromversorgung defekt.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>Y</b> Code: <b>Bedeutung:</b> Y Die Hauptsteuerungsplatine hat einen Softwarefehler.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>
<p><b>A</b> Code: <b>Bedeutung:</b> A Klappschiene offen.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>b</b> Code: <b>Bedeutung:</b> b Schalter ist aktiv.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>C</b> Code: <b>Bedeutung:</b> C Die IR Adresse (Wippschalter) passt nicht.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>!!</b> Code: <b>Bedeutung:</b> N/A Überspannung.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Ihren Händler oder Minivator verständigen.</p>	<p><b>N/A</b> Code: <b>Bedeutung:</b> N/A Lift ist im "Sleepmodus" um Batterie zu sparen.</p> <p><b>Selbsthilfemaßnahme:</b> Den Hebel drücken oder die Handkurbel drehen, um den Lift zu aktivieren.</p>	<p><b>HINWEIS: Wenn die Anzeige etwas anderes als die Prüfcodes anzeigt, einen Reset durchführen.</b></p> <p>Den Lift von den Ladepunkten wegfahren. Den Hauptschalter etwa für 10 Sekunden ausschalten, und dann wieder einschalten.</p>



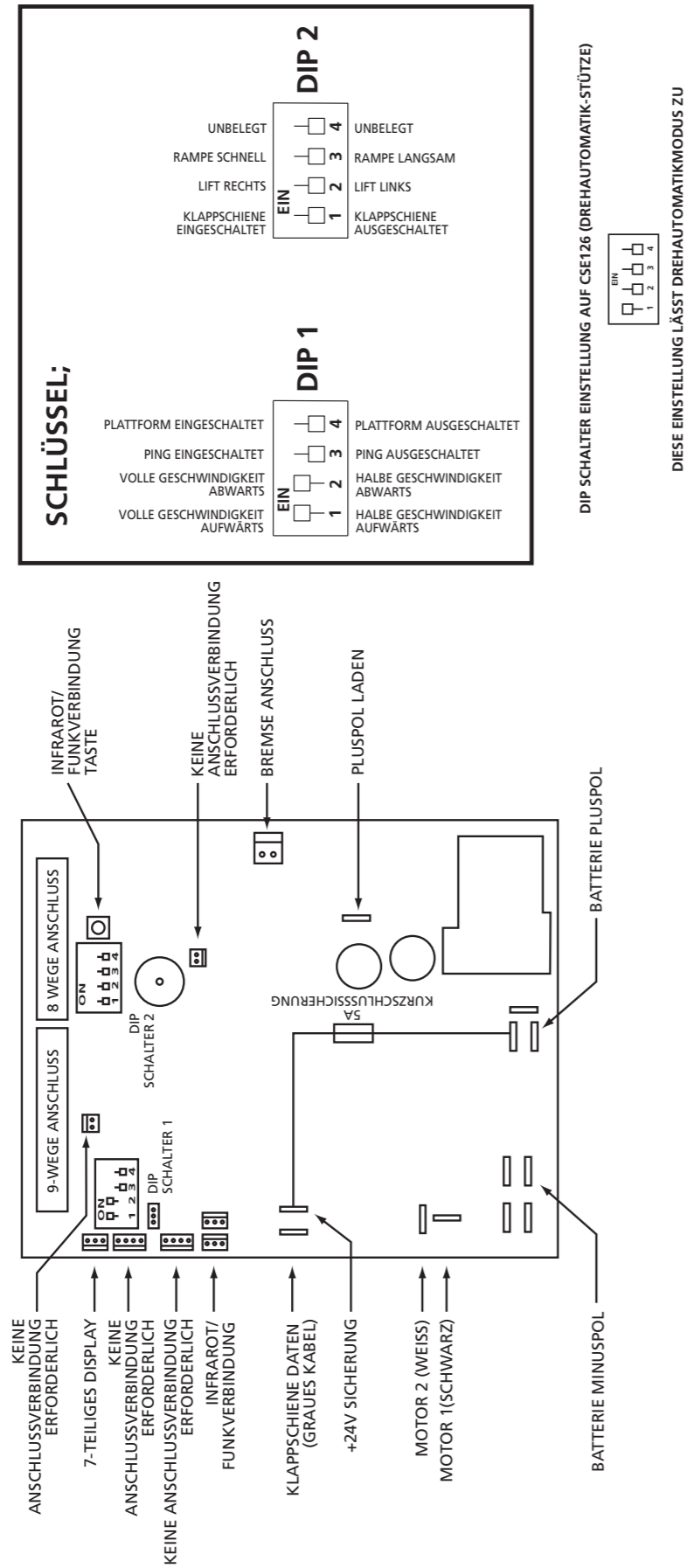
# Anhang 2 – Schaltpläne



# Anhang 2 – Schaltpläne



# Anhang 2 – Schaltpläne



**WENN DIP SCHALTER VERÄNDERT WERDEN, DEN LIFT AUSSCHALTEN 10 SEKUNDEN WARTEN, UND WIEDER EINSCHALTEN.**

# Anhang 3 – Technisches Gutachten

Wir  
**Minivator Ltd**  
in

82 First Avenue  
Pensnett Estate  
Kingswinford  
West Midlands  
DY6 7FJ, England.

stellen auf unsere alleinige Verantwortung hin fest, das das Produkt  
**Minivator Simplicity+ 950 Treppenlift**

In Übereinstimmung mit den folgenden nationalen Standards hergestellt worden ist:

**BS5776:1996 Automatische Treppenlifte  
ISO 9386-2 2000-11-01**

Ebenso in Übereinstimmung mit den folgenden nationalen Standards:

**Richtlinien zur elektro-magnetischen Verträglichkeit 89/336/EEC  
Niederspannungsrichtlinie – 73/23/EEC  
Richtlinie Maschinen – 98/37/EEC**

Unterschrift: *GM Welch*

Name: G. Welch

Datum: *21<sup>st</sup> January 2008*

Dienstgrad: Ingenieur



Wichtige Information über Ihren Treppenlift, die Ihr  
Monteur ausfüllen sollte.

Montiert von ..... (Firma Name)

Serien Nr .....

Datum der Montage .....

Erster Kundendienst .....

Stempel Händler





# Introduction

Merci d'avoir choisi un monte-escaliers Minivator. s'il vous plaît lisez attentivement ces instructions de fonctionnement. Votre monte-escaliers Minivator a été conçu et fabriqué avec une attention particulière aux détails. Pour avoir de nombreuses années d'utilisation sans problème s'il vous plaît lisez les instructions suivantes, en faisant particulièrement attention au soin et à la maintenance nécessaires. Minivator vous recommande de ne pas entreprendre de tâches de maintenance autres que celles destinées à l'entretien régulier et au nettoyage qui sont expliquées dans ce guide.

S'il vous plaît contactez votre vendeur Minivator ou notre service consommateur au Royaume Uni au 08700 118282 si votre monte-escaliers nécessite un entretien et nous serons heureux de vous aider.

## Standards Britanniques

Minivator a été reconnu conforme au standard de fabrication international, et récompensé par la certification ISO 9001.

Tous les monte-escaliers Minivator sont construits et testés conformément au Standard Britannique pour les monte-escaliers (BS5776):1996 ainsi qu'à l'ISO9386-2. Ils portent également la mention CE.

Minivator est régulièrement audité pour nous assurez que nous continuons à être conforme à l'ISO 9001 ce qui vous garantit une grande qualité, et un produit de bonne fabrication.

	Page
<b>Introduction</b>	<b>37</b>
<b>Standards Britanniques</b>	<b>37</b>
<b>Fonctionnalités de votre Minivator Simplicity+ 950</b>	<b>38</b>
<b>Fonctionnement de votre Minivator Simplicity+ 950</b>	<b>39</b>
Interrupteur à clé	39
Bouton Marche/Arrêt	39
Affichage de diagnostic	40
Avant utilisation	40
Interrupteur de fonctionnement	41
Télécommande	41
Pliage de votre monte-escaliers	42
Fonctionnement du pivot	43
Instructions de fonctionnement manuel en cas d'urgence	44
Objets piégés	44
<b>Sécurité et entretien</b>	<b>45</b>
Mises en garde et précautions	45
<b>Soin régulier et nettoyage</b>	<b>46</b>
Entretien de la batterie et chargement	46
Soin et nettoyage	46
Mise au rebut de votre monte-escaliers	46
<b>Annexe 1</b>	<b>47</b>
– Affichage de diagnostic	
<b>Annexe 2</b>	<b>49</b>
– Schémas de câblage	
<b>Annexe 3</b>	<b>52</b>
– Certificat de conformité	

# Fonctionnalités de votre Minivator Simplicity+ 950

- ① Siège pliable
- ② Siège pivotant
- ③ Télécommande infrarouge
- ④ Repose-pieds pliable avec bords de sécurité
- ⑤ Simple à faire fonctionner avec la commande de l'interrupteur à clé
- ⑥ Accoudoirs pliables
- ⑦ Affichage de diagnostic



Figure 1

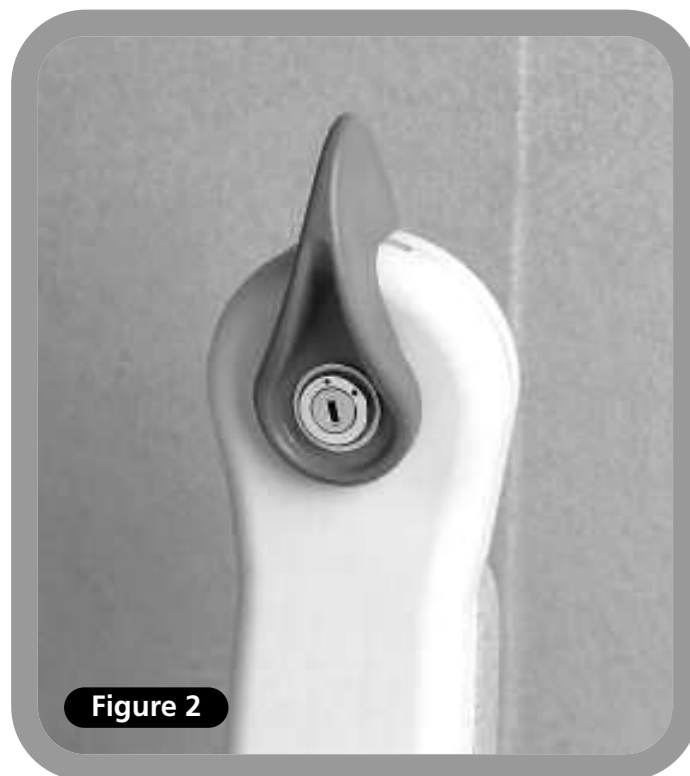


Figure 2

## Interrupteur à clé

Votre monte-escaliers Minivator a un interrupteur à clé (Figure 2).

Le monte-escaliers ne peut pas fonctionner si la clé n'est pas insérée et mise en position marche.

⚠ L'interrupteur à clé est fourni pour vous permettre de verrouiller le monte-escaliers afin d'éviter qu'il ne soit utilisé par d'autres personnes (par exemple des enfants).

Cependant, elle peut être laissée en position marche si vous le souhaitez.

⚠ Si vous enlevez la clé par sécurité, s'il vous plaît mettez-la dans un endroit sûr.

Si l'interrupteur à clé est en position arrêt le monte-escaliers continuera de se charger.



Figure 3

## Bouton Marche/arrêt

En plus de l'interrupteur à clé, votre monte-escaliers est doté d'un interrupteur marche/arrêt (Figure 3) qui est sous le panneau de devant du monte-escaliers.

⚠ Assurez vous qu'il est laissé en position Marche ('ON'). L'affichage de diagnostic de défaut s'éclairera pour l'indiquer.

Si vous avez l'intention de vous absenter de la maison pendant une longue période, et que vous décidez de couper l'alimentation, il est important que vous mettiez également ce bouton sur la position Arrêt (off).

Cela assurera le maintien de la charge de la batterie du monte-escaliers quand vous n'êtes pas là.



Figure 4

## Affichage de diagnostic

Le monte-escaliers est équipé d'un affichage de diagnostic (Figure 4) qui affiche un code pour aider à diagnostiquer des pannes. Référez-vous à l'Annexe 1 pour une explication des codes de diagnostic. Si vous rencontrez un problème avec votre monte-escaliers s'il vous plaît examinez l'affichage et prenez note des codes qui sont affichés. Veuillez informer l'opérateur du service client sur ces codes lors du signalement d'une panne.

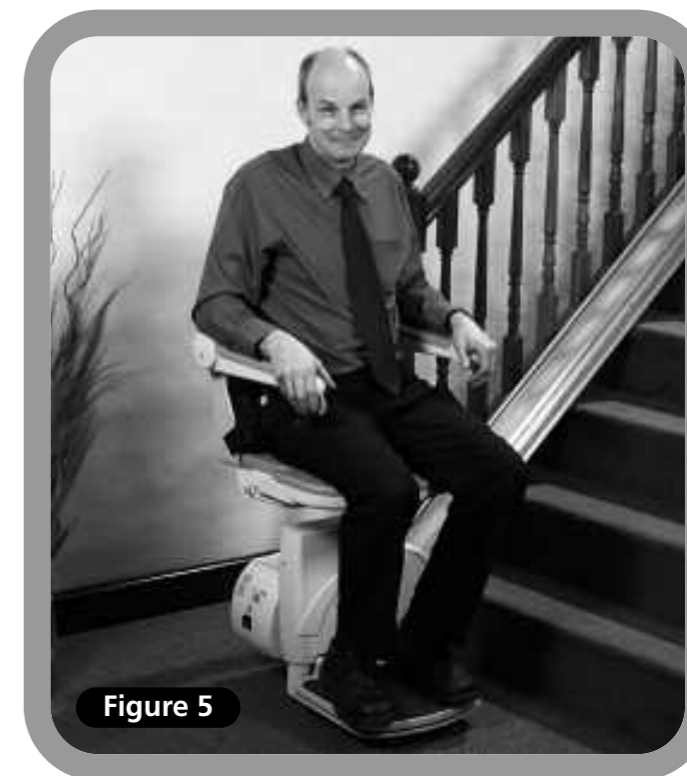


Figure 5

## Avant utilisation

Avant d'utiliser votre monte-escaliers, LE PLUS IMPORTANT est, s'il vous plaît de vous assurer que les escaliers sont vides, sans personne, sans animal domestique ou sans objet qui pourraient encombrer votre monte-escaliers.

Puis assurez vous que les accoudoirs, le repose-pieds et le siège sont dépliés pour être utilisés et assurer votre sécurité (Figure 5).

⚠ **AVANT D'UTILISER VOTRE MONTE-ESCALIERS ATTACHEZ TOUJOURS VOTRE CEINTURE.**

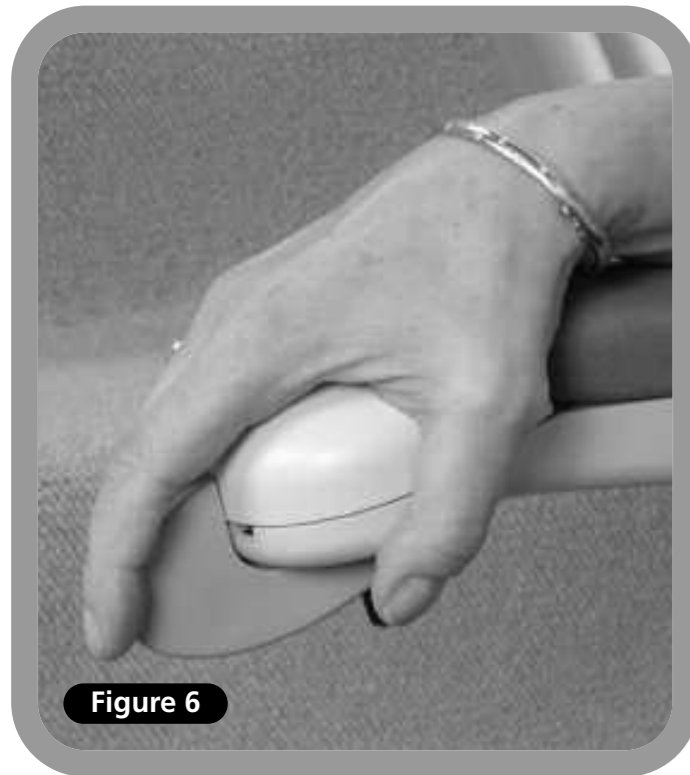


Figure 6

## Interrupteur de fonctionnement

Votre monte-escaliers Minivator fonctionne en appuyant simplement et en restant appuyé sur l'interrupteur de fonctionnement dans la direction où vous voulez aller (Figure 6). Le monte-escaliers s'arrêtera automatiquement lorsque l'interrupteur est relâché ou que le monte-escaliers a atteint la fin du trajet.

### S'IL VOUS PLAÎT NOTEZ

Par sécurité, l'activation initiale du monte-escaliers est retardée de 1 seconde après appui et maintien sur l'interrupteur de fonctionnement, pour éviter un fonctionnement accidentel. Si l'interrupteur est relâché alors que le monte-escaliers est en mouvement, le monte-escaliers va s'arrêter et un délai d'une seconde va s'écouler avant que l'interrupteur redémarre le monte-escaliers.

Lors du changement de direction du trajet un délai de 3 secondes va s'établir avant que le monte-escaliers commence à se déplacer.



Figure 7

## Télécommande

La télécommande (Figure 7) est utilisée pour appeler le monte-escaliers depuis soit le haut/bas des escaliers ou pour faire un pliage automatique pivotant là où il est. Cette commande peut également être utilisée par une aide (exemple aide soignant) si l'utilisateur en attente de le prendre est dans l'incapacité de faire fonctionner le monte-escaliers par lui-même.

**L'aide doit toujours être en dehors de la cage d'escaliers avant que le monte-escaliers ne s'arrête.**



Figure 8

## Pliage de votre monte-escaliers

Votre siège de Minivator Simplicity+ 950, les accoudoirs et le repose-pieds peuvent être repliés pour permettre un passage plus facile pour monter ou descendre les escaliers lorsqu'on ne l'utilise pas (Figure 8).

### ⚠ PRECAUTION DE SECURITE!

REMETTEZ TOUJOURS LE MONTE-ESCALIERS DANS SA POSITION DE STATIONNEMENT. C'EST A DIRE, AVEC LES ACCOUDOIRS, LE SIÈGE ET LE REPOSE-PIEDS REPLIÉS ET LA CHAISE PARALLÈLE AU RAIL COMME INDICÉ SUR LA FIGURE 8, DE SORTE QUE LA SORTIE DE SOIT PAS OBSTRUÉE.

### Liaison du plateau des pieds manuelle (optionnel)

Si votre monte-escaliers est équipé d'une liaison de plateau des pieds manuelle, le plateau des pieds va automatiquement se replier lorsque le coussin du siège de devant est soulevé. Il va également s'abaisser lorsque le coussin du siège de devant est abaissé.

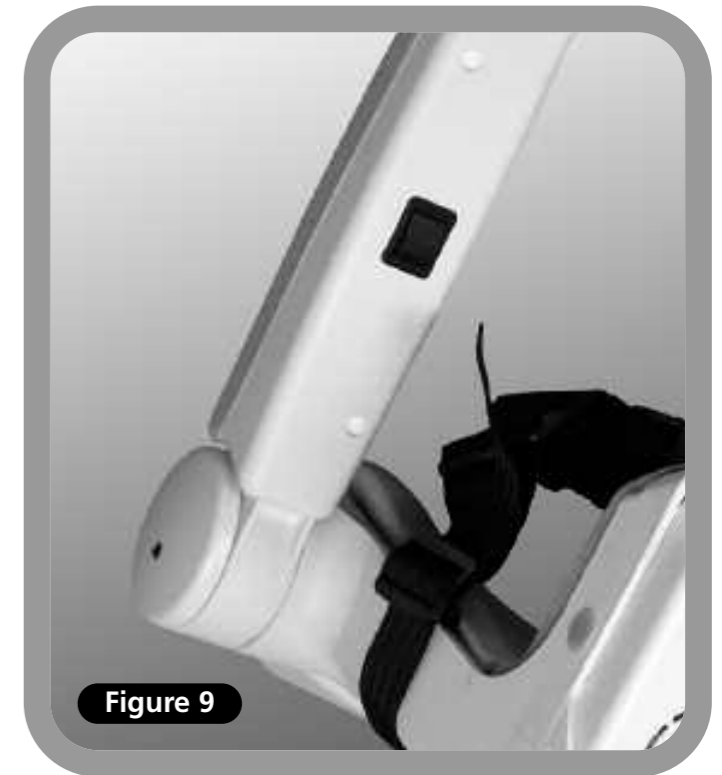


Figure 9

### Liaison du plateau des pieds électrique – actionnée par le coussin du siège (optionnel)

Si votre monte-escaliers est équipé d'une liaison de plateau des pieds électrique actionnée par le coussin du siège il va automatiquement se replier lorsque le coussin du siège de devant est soulevé. Il va également s'abaisser lorsque le coussin du siège de devant est abaissé.

### Liaison du plateau des pieds électrique – actionnée par l'accoudoir (optionnel)

Si votre monte-escaliers est équipé d'une liaison de plateau des pieds électrique actionnée par l'accoudoir il va avoir un interrupteur supplémentaire sous l'accoudoir (Figure 9). Pour abaisser le plateau des pieds, utilisez l'interrupteur à bascule sous l'accoudoir.

Pour soulever le plateau des pieds déplacez l'interrupteur à bascule sur l'autre position.

NB Si le plateau des pieds bouge pendant qu'on est assis dans le monte-escaliers s'il vous plaît assurez vous que vos pieds n'obstruent pas le plateau des pieds pendant son déplacement.



Figure 10

## Fonctionnement du pivot

Un siège pivotant est présent pour vous permettre de monter/descendre du siège plus facilement en haut des escaliers en vous faisant pivoter sur le palier.

⚠ Pour faire fonctionner le siège pivotant, attendez que le monte-escaliers soit arrêté.

Pour faire pivoter le siège soit poussez vers le bas le levier de pivotement (il y en a un de chaque côté du siège) ou tirez vers le haut. Il relâchera les verrous du siège et vous permettra de déplacer le siège en poussant depuis le repose-pieds. Lorsque le siège atteint 90 degrés il se verrouillera en position de blocage.

Vous ne devez pas essayer de quitter le siège tant que le siège n'est pas fermement fixé dans sa position de verrou.

Pour pivoter dans la direction opposée suivez la même procédure, mais poussez depuis le palier.

### Fonctionnement du pivot électrique (optionnel)

Si votre monte-escaliers a un pivot optionnel électrique il n'y aura pas de levier inclus. Pour faire pivoter le siège tirez vers le haut l'interrupteur de fonctionnement. Lorsque le monte-escaliers atteindra le haut des escaliers continuez à tirer vers le haut l'interrupteur de fonctionnement.

Le monte-escaliers émettra trois bip et puis le siège pivotera. Lorsque le siège a complètement pivoté de 90 degrés le siège s'arrêtera.

Vous ne devez pas essayer de quitter le siège tant qu'il n'a pas tourné complètement.

Pour pivoter dans la direction opposée suivez la même procédure à l'envers. Poussez le levier de fonctionnement vers le bas. Le siège émettra trois bip et puis après une courte pause il tournera dans la direction du trajet. Continuez de maintenir le levier vers le bas. Le monte-escaliers va à nouveau émettre trois bip avant de commencer sa descente.

### ⚠ PRECAUTIONS DE SECURITE

#### NE JAMAIS

Faire pivoter le siège sans avoir attaché la ceinture.

#### NE JAMAIS

Monter ou descendre du siège pivotant tant qu'il n'est pas verrouillé.

#### NE JAMAIS

Essayer de faire fonctionner le siège pivotant alors que le siège est en mouvement. (Par sécurité, si vous essayez cela, le monte-escaliers s'arrêtera).

#### NE JAMAIS

Essayer de monter ou descendre avec le monte-escaliers alors que le siège n'est pas en bonne position (exemple faire face directement à la cage d'escaliers).



Figure 11

## Instructions de fonctionnement manuel en cas d'urgence

Dans le cas peu probable où le monte-escaliers a une panne d'électricité totale ou continue après le dernier rail il y a une procédure de fonctionnement manuel d'urgence. S'il vous plaît suivez ces étapes:

1. Eteignez le monte-escaliers avec la clé.
2. Insérez la poignée de fonctionnement manuel d'urgence (Figure 11).
3. Tournez la poignée dans la direction indiquée pour le mouvement souhaité.
4. Lorsque la position souhaitée est atteinte enlevez le remontoir manuel et mettez en marche le monte-escaliers.

Si vous avez des doutes contactez votre vendeur local Minivator ou appelez directement le 08700 118282.



Figure 12

## Objets piégés

Votre monte-escaliers a des bords sécurisés au dessous du repose-pieds et sur le monte-escaliers lui-même qui arrêteront le monte-escaliers si un objet venait à se piéger dans le repose-pieds (Figure 12).

**Pour enlever l'objet éloignez le monte-escaliers de l'objet puis enlevez l'objet de la cage d'escaliers. Enfin procédez normalement pour utiliser votre monte-escaliers.**



# Sécurité et entretien

Nous conseillons d'entretenir votre monte-escaliers après les 12 premiers mois et après ça TOUS LES 12 MOIS.

Cette tâche doit être faite pas une personne compétente, c'est à dire un vendeur approuvé par Minivator.

Si il y un doute, s'il vous plait contactez le department de maintenance de Minivator au 08700 118282.

Si vous êtes propriétaire de votre monte-escaliers et que vous n'avez plus besoin de lui, votre vendeur ou Minivator peut être intéressé par son rachat.

## Mises en garde et précautions

### NE JAMAIS

Permettre à plus d'une personne d'utiliser le monte-escaliers en meme temps.

La capacité maximale est de 120kg.

### NE JAMAIS

Permettre à des enfants de jouer sur ou avec le monte-escaliers.

### NE JAMAIS

Laisser rentrer de l'eau en contact avec les composants dans le monte-escaliers. Si vous devez transporter des liquides FAITES TRÈS ATTENTION.

### NE JAMAIS

Placez des objets sur le rail ou laisser des objets dans les escaliers, où ils pourraient rentrer en contact avec le monte-escaliers durant son fonctionnement. Votre monte-escaliers est équipé avec des bords sur les côté et dessous le plateau des pieds sensibles à la pression, qui arrêteront automatiquement le monte-escaliers s'il détecte toute obstruction.

### NE JAMAIS

Utilisez le monte-escaliers sans mettre la ceinture aux genoux, ou toutes autres ceintures de sécurité ou de harnais.

### NE JAMAIS

Utilisez le monte-escaliers en étant debout dessus.

### TOUJOURS

Mettre vos PIEDS SUR LE PLATEAU DES PIEDS lorsque le monte-escaliers est en mouvement, et essayer d'éviter de faire pendre vos pieds sur les bords du plateau des pieds.

### NE JAMAIS

Pivoter le siège tant que le monte-escaliers n'est pas arrêté en haut ou en bas des escaliers.

### TOUJOURS

Replier la chaise lorsque il n'est pas utilisé pour éviter d'encombrer le passage.

### MISE EN GARDE

Si le contrôleur de dépassement de vitesse est activé il doit être réinitialisé par une personne compétente, c'est à dire un vendeur approuvé par Minivator. Son activation est indiquée quand le monte-escaliers ne peut pas descendre les escaliers et que l'affichage de diagnostic affiche 0.

# Soin régulier et maintenance

## Entretien de la batterie et chargement

Votre monte-escaliers Minivator est alimenté par batterie et continuera à fonctionner pendant un certain temps même si vous avez une coupure de courant. Vous pourrez normalement monter et descendre les escaliers au moins 10 fois sans avoir besoin de recharger les batteries. En particulier lors d'une coupure de courant, cependant vous devez toujours vous assurer qu'il y a assez de lumière pour permettre un déplacement sécurisé, et spécialement à chaque extrémité du rail là où vous mettez en marche et arrêter le monte-escaliers.

Votre rail de monte-escaliers a des points de charge, Normalement en haut et en bas de la cage d'escaliers. Votre monte-escaliers doit être laissé sur un de ces points de chargement lorsqu'il n'est pas utilisé pour s'assurer que les batteries soient chargées. Si le monte-escaliers émet un bip et/ou que l'affichage indique un "2" lorsqu'il est laissé sur un point de charge et qu'il n'est pas utilisé IL N'EST PAS EN CHARGE. S'il vous plaît vérifiez que l'alimentation électrique pour le monte-escaliers est sur marche. Si elle est sur marche et que le bip continue s'il vous plaît contactez votre vendeur ou appelez le service client minivator au 08700 118282.

## Maintenance

Il n'y pas de partie réparable par l'utilisateur dans votre monte-escaliers. Si un dégât est visible ou si votre monte-escaliers sonne ou a un comportement inhabituel contactez Minivator ou votre vendeur certifié immédiatement. Nous conseillons de faire une visite de maintenance de votre monte-escaliers après les 12 premiers mois et après AU MOINS TOUS LES 12 MOIS.

## Soin et nettoyage

Avant le nettoyage de toute partie de votre monte-escaliers Minivator s'il vous plaît assurez vous d'avoir enlevé la clé.

Les monte-escaliers Minivator sont fabriqués avec des matériaux différents, tous avec des

surfaces nettoyables facilement. Le siège et la garniture peuvent être essuyés avec un chiffon humidifié mais NON MOUILLÉ et avec une petite quantité de liquide à vaisselle.

S'IL VOUS PLAÎT N'UTILISEZ pas de nettoyant abrasif, avec de la javel ou à base de solvant, car cela endommagerait le siège.

Pour nettoyer le rail, en premier montez le monte-escaliers en haut des escaliers.

Le rail peut être nettoyé avec un chiffon humidifié.

Lorsque presque tout le rail est nettoyé, faites descendre le monte-escaliers en bas des escaliers et finissez de nettoyer le rail en vous assurant qu'aucun débris de nettoyage ne soit tombé dedans.

Pour maintenir votre monte-escaliers Minivator en bon état mécanique, il est recommandé de le faire maintenir par un technicien qualifié.

## Mise au rebut de votre monte-escaliers

Votre monte-escaliers a été fabriqué en utilisant des matériaux et composants de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.



Le symbole de poubelle barrée d'une croix indique que votre monte-escaliers est soumis à la directive Européenne 2002/96/EC, qui régit la mise au rebut de déchet d'appareil électrique et électronique.

Cela signifie que votre monte-escaliers ne doit être pas être jeté avec les déchets domestiques mais doit être mis au rebut de manière appropriée pour recyclage.

Le recyclage de ce produit aidera à protéger l'environnement en s'assurant que tous les matériaux contenus dans le monte-escaliers sont manipulés de façon adéquate.

S'il vous plaît contactez Minivator au 08700 118282, et votre vendeur ou votre bureau municipal pour plus d'information concernant sa mise à la poubelle.

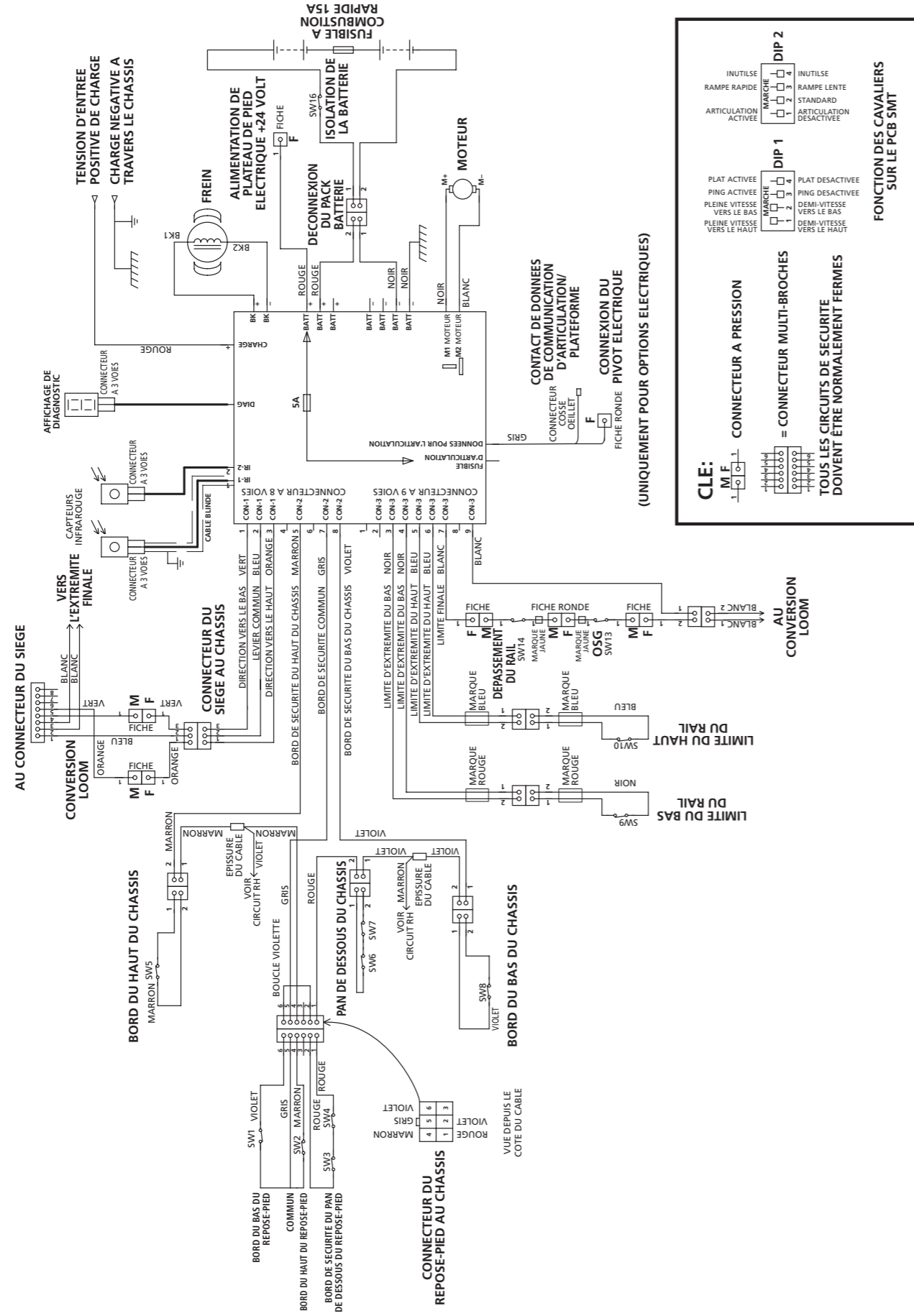




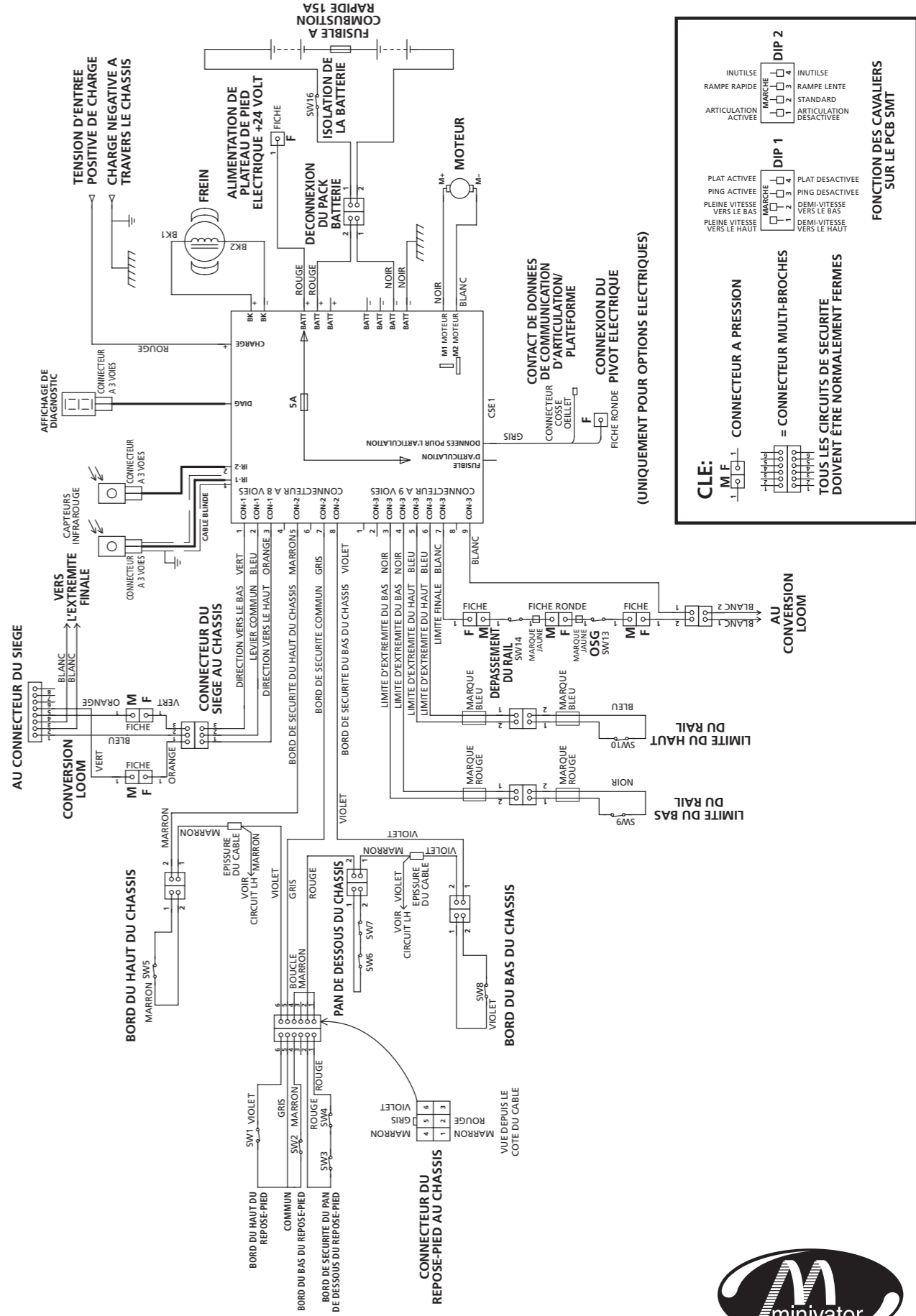
# Annexe 1 – Affichage de Diagnostic

<p><b>Code:</b> Rien <b>Signification:</b> Pas d'affichage.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Appuyez sur l'interrupteur et voyez si l'affichage se fait. Vérifiez que l'interrupteur d'alimentation principale est sur marche. Si cela ne résolve pas le problème, contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> - <b>Signification:</b> Okay Okay.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> 0 <b>Signification:</b> Limite finale activée ou court-circuit du câble.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Vérifiez que l'interrupteur à clé est sur marche et que le siège est entièrement pivoté vers la direction de trajet. Si cela ne résolve pas le problème, contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> d <b>Signification:</b> Relais de l'alim. principale est soudé.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> E <b>Signification:</b> Alim..Principale le relais ne ferme pas.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> F <b>Signification:</b> Semi-conducteur de frein échoué.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>
<p><b>Code:</b> 1 <b>Signification:</b> Nécessite le chargement.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Les batteries nécessitent un rechargement. Amenez le monte-escaliers aux contacts de charge— si le code 'Okay' ne s'affiche pas contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> 2 <b>Signification:</b> Déchargé.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Le monte-escaliers n'est pas stationné sur une position de charge. Amenez le aux contacts de charge—Si le code 'Okay' ne s'affiche pas ou si le monte-escaliers est déjà sur les contacts vérifiez que l'alim. est sur marche.Sinon contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> 3 <b>Signification:</b> Limite des fins activée.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> g <b>Signification:</b> Frein non connecté.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> H <b>Signification:</b> Relais d'alim. principale has closed early.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> L <b>Signification:</b> Limite courante exceeded.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>
<p><b>Code:</b> 4 <b>Signification:</b> Bord de sécurité (haut/bas) activé – plateau des pieds.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> 5 <b>Signification:</b> Limite de fins activé.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> 6 <b>Signification:</b> Bord de sécurité (direction haut/bas activé- plateau de pieds).</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> n <b>Signification:</b> Demi Vitesse.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Si affichage permanent contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> o <b>Signification:</b> Le tableau de commande principal a une mémoire problème.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> P <b>Signification:</b> Le pivot électrique ne répond pas.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>
<p><b>Code:</b> 7 <b>Signification:</b> Batteries ont un niveau critique.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Les batteries nécessite un chargement. Amenez le aux contacts de charge - Si le code 'Okay' ne s'affiche pas contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> 8 <b>Signification:</b> Affiché quand l'interrupteur est activé sur direction haut/bas.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> N/A.</p>	<p><b>Code:</b> 9 <b>Signification:</b> Affiché quand l'interrupteur est affiché sur direction haut/bas.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> N/A.</p>	<p><b>Code:</b> r <b>Signification:</b> Pas de charge courante.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Assurez vous que l'alim est sur marche. Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> U <b>Signification:</b> Défaut d'alim.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> Y <b>Signification:</b> Le tableau de commande principal a un logiciel échec.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>
<p><b>Code:</b> A <b>Signification:</b> Articulation ouverte.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> b <b>Signification:</b> Un interrupteur est actif à alimen en marche cçd. Interrupteur haut, bas Télécommande haut, bas ou apprentissage.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> C <b>Signification:</b> L'infrarouge adresse ne correspond pas.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> N/A <b>Signification:</b> Surcharge.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Contactez votre vendeur ou Minivator.</p>	<p><b>Code:</b> N/A <b>Signification:</b> Le monte-escaliers est en "mode sommeil" pour préserver les batteries.</p> <p><b>Faites vous-même:</b> Appuyez sur le levier ou sur un bouton du combiné pour réactiver le monte-escaliers.</p>	<p><b>NOTEZ: Si l'affichage affiche quelque chose mais codes de diagnostic listés il nécessite une réinitialisation.</b></p> <p>Enlevez le monte-escaliers du contact de charge. Eteignez l'interrupteur principal pendant 10 secondes puis rallumez.</p>

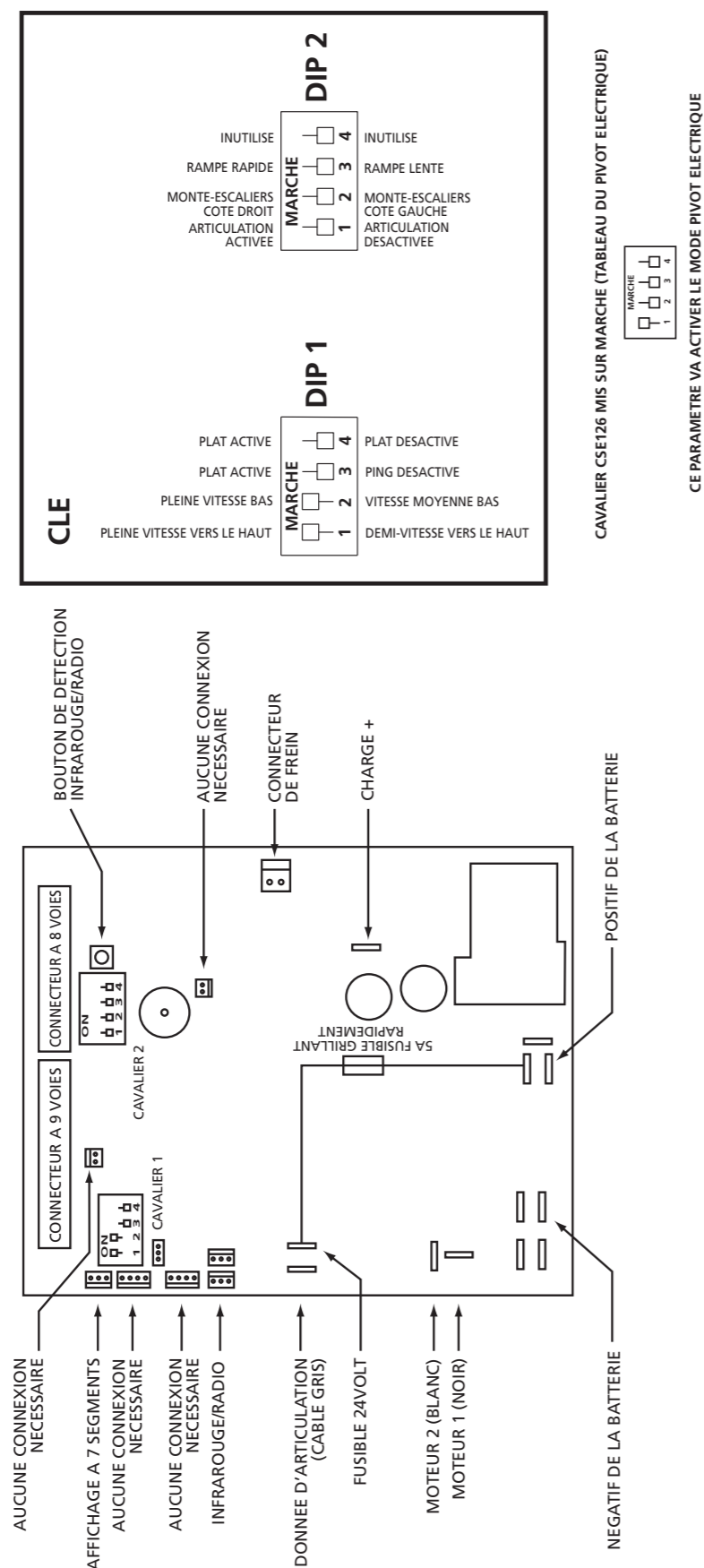
# Annexe 2 – schemas de câblage



# Simplicity+ Schéma du bloc – monte-escaliers côté droit



# Annexe 2 – schemas de câblage



**POUR TOUT CAVALIER CHANGE, S'IL VOUS PLAÎT ÉTEIGNEZ LE MONTE-ESCALIERS ATTENDEZ 10 SECONDES, ET RALLUMEZ.**

# Annexe 3 – Certificat de conformité

Nous  
**Minivator Ltd**

de  
82 First Avenue  
Pensnett Estate  
Kingswinford  
West Midlands  
DY6 7FJ, England.

Déclarons de notre unique responsabilité que le produit  
**Minivator Simplicity+ 950 Monte-escaliers**

a été fabriqué en conformité avec les standards et spécifications suivants:

**BS5776:1996 Powered Stairlifts  
ISO 9386-2 2000-11-01**

Ce à quoi cette déclaration est en conformité avec les standards nationaux suivants:

**Directive sur la compatibilité électromagnétique 89/336/EEC  
Directive sur la basse tension – 73/23/EEC  
Directive sur les machines – 98/37/EEC**

Signé: *GM Welch*

Nom: G. Welch  
Date: *21<sup>st</sup> January 2008*

Poste: Directeur de l'ingénierie



Informations importantes au sujet de votre monte-escaliers  
qui doivent être remplies par le technicien d'installation.

Installé par..... (Nom de la société)

N° de série .....

Date d'installation .....

Premier service due .....

Tampon du vendeur





## Introducción

Gracias por elegir un subescaleras Minivator. Por favor, lea estas instrucciones de funcionamiento con cuidado. Su subescaleras Minivator ha sido diseñado y construido prestando mucha atención a los detalles. Para tener varios años de uso sin problemas, por favor siga las instrucciones, prestando especial atención a los requerimientos de cuidado y mantenimiento. Minivator recomienda que no realice tareas de mantenimiento, con excepción de un cuidado y limpieza rutinarios, los que se explican en este manual.

Por favor contacte a su representante de Minivator o a nuestro Departamento de Servicio al Cliente en el Reino Unido, al teléfono: 08700 118282 si su subescaleras requiere atención; le ayudaremos con gusto.

## Estándares Británicos

Minivator ha sido acreditado en conformidad con el estándar internacional de manufactura, reconocido con el premio ISO 9001.

Todos los subescaleras Minivator han sido diseñados y probados para cumplir con el Estándar Británico de subescaleras (BS5776):1996 así como ISO 9386-2. También llevan la marca CE.

Los Minivator reciben regularmente una auditoría para garantizar que siempre cumplimos con ISO 9001 y esto le brinda a usted la seguridad de que usamos un producto de alta calidad y bien fabricado.

	Página
<b>Introducción</b>	<b>55</b>
<b>Estándares Británicos</b>	<b>55</b>
<b>Características de su Minivator Simplicity+ 950</b>	<b>56</b>
<b>Operando su Minivator Simplicity+ 950</b>	<b>57</b>
Interruptor con llave	57
Interruptor on/off (encendido/apagado)	57
Pantalla de diagnóstico	58
Antes de su uso	58
Palanca de operación	59
Control Remoto	59
Plegando su subescaleras	60
Operando la opción giratoria	61
Instrucciones de giro de emergencia manual	62
Artículos atrapados	62
<b>Seguridad y mantenimiento</b>	<b>63</b>
Advertencias y precauciones	63
<b>Cuidado y limpieza rutinarios</b>	<b>64</b>
Cuidado y carga de la batería	64
Cuidado y limpieza	64
Eliminación de su subescaleras	64
<b>Anexo 1</b>	<b>65</b>
– Muestra del diagnóstico	
<b>Anexo 2</b>	<b>67</b>
– Diagramas de cableado	
<b>Anexo 3</b>	<b>70</b>
– Certificado de conformidad	

## Características de su Minivator Simplicity+ 950

- ① Asiento plegable
- ② Asiento giratorio
- ③ Control remoto infrarrojo
- ④ Reposapiés plegable con bordes de seguridad
- ⑤ Control del interruptor principal fácil de operar
- ⑥ Apoyabrazos plegables
- ⑦ Muestra de diagnóstico



Figura 1

# Operando su Minivator Simplicity+ 950

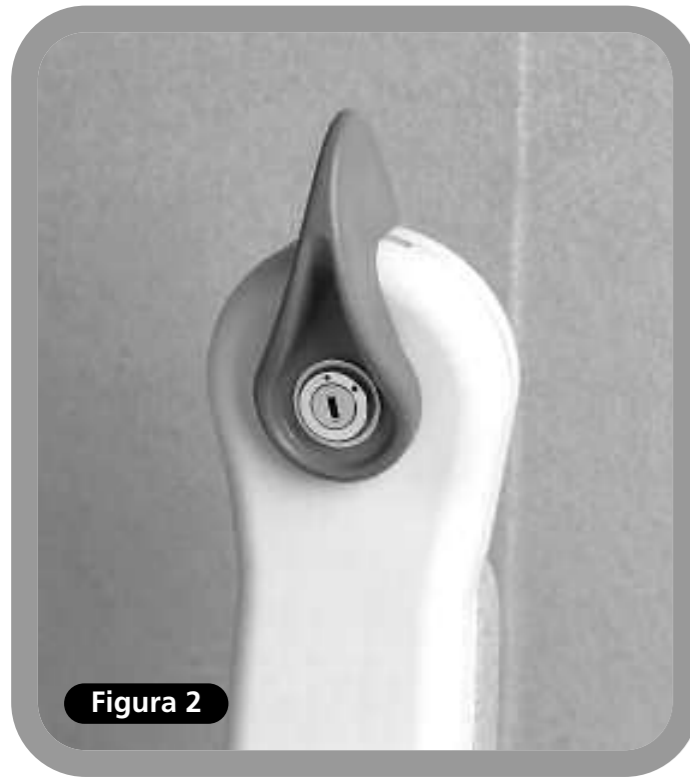


Figura 2

## Interruptor con Llave

Su subescaleras Minivator viene equipado con un interruptor principal (Figura 2).

El subescaleras no puede operarse a menos que la llave del interruptor se coloque en posición de "on" (encendido).

⚠ La llave del interruptor se le proporciona para permitirle bloquear el subescaleras y evitar que sea usado por otros (por ejemplo, niños).

Sin embargo, puede dejarse en la posición de "on" (encendido) si se desea.

⚠ Si retira la llave por motivos de seguridad, por favor asegúrese de ponerla en un lugar seguro.

Si el interruptor se deja en posición de "off" (apagado), el elevador continuará cargándose.



Figura 3

## Interruptor encendido/apagado

Así como el interruptor con llave, su subescaleras viene equipado con un interruptor de on/off (encendido/apagado) (Figura 3) en el panel inferior lateral del elevador.

⚠ Asegúrese que este se encuentre en posición de 'ON'. El panel de visualización de diagnóstico de fallas se iluminará para indicar esto.

Si piensa estar lejos de casa por un largo período de tiempo, y decide apagar la alimentación principal, es importante que también apague elevador desde este interruptor de on/off.

Esto asegurará que las baterías del elevador permanezcan cargadas mientras está fuera.

# Operando su Minivator Simplicity+ 950



Figura 4

## Pantalla de diagnóstico

El subescaleras viene equipado con una pantalla de diagnóstico (Figura 4) que muestra un código para ayudar a diagnosticar fallas. Revise el Anexo 1 para tener una explicación de los códigos de diagnóstico. Si experimenta un problema con su elevador, examine la pantalla y escriba una nota de los códigos en pantalla. Por favor, informe al operador de servicio al cliente acerca de estos códigos cuando notifique la falla.

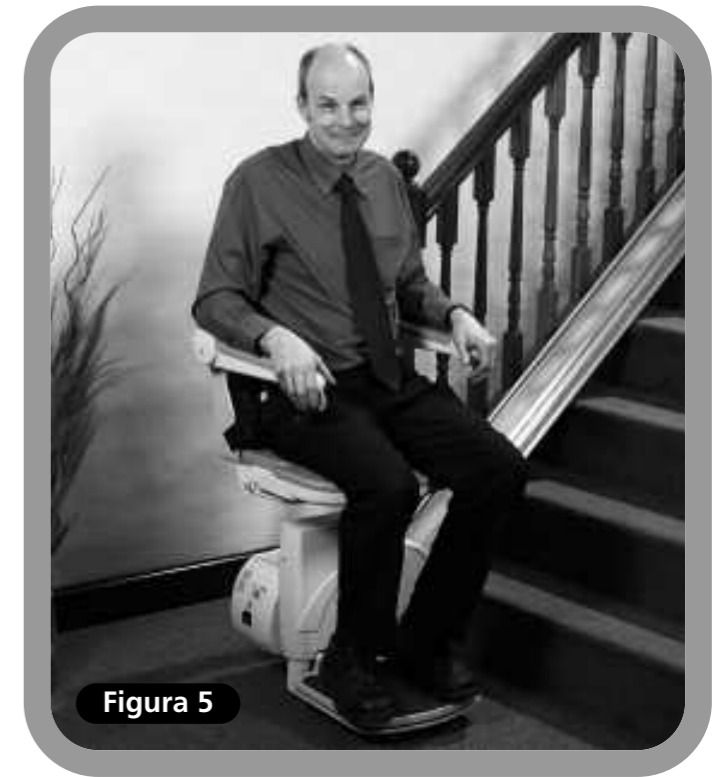


Figura 5

## Antes de su uso

Antes de usar su subescaleras, LO MÁS IMPORTANTE es que debe asegurarse que en las escaleras no haya personas, mascotas u otros objetos que podrían obstaculizar a su subescaleras.

Luego asegúrese que los brazos, reposapiés y asiento estén plegados hacia abajo para garantizar su seguridad (Figura 5).

⚠ **ANTES DE OPERAR SU SUBESCALERAS SIEMPRE AJUSTE LA CORREA DE SU REGAZO.**



# Operando su Minivator Simplicity+ 950

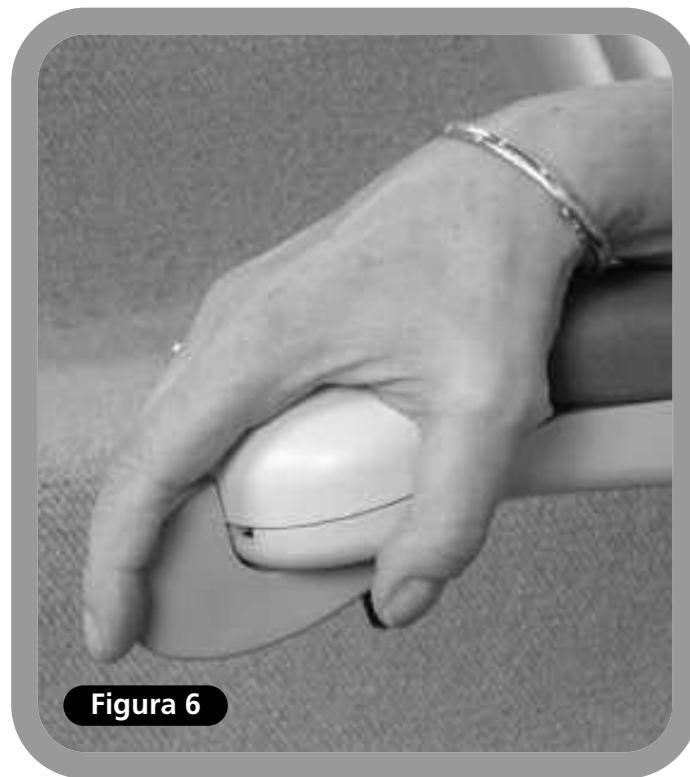


Figura 6

## Palanca de operación

Su subescaleras Minivator funciona simplemente presionando y moviendo la palanca de operación en la dirección donde desea viajar (Figura 6). El subescaleras se detendrá automáticamente cuando suelte la palanca o cuando éste haya alcanzado el fin de su trayectoria.

### **POR FAVOR NOTE LO SIGUIENTE:**

Por motivos de seguridad, la activación inicial del subescaleras tiene 1 segundo de retraso desde que presiona y mueve la palanca de operación, para evitar una operación accidental. Si suelta la palanca mientras que el elevador está en movimiento, éste se detendrá y habrá un retraso de 1 segundo antes que la palanca vuelva a iniciar el elevador.

Al cambiar la dirección de la trayectoria, el retraso será de 3 segundos antes que el elevador empiece a moverse.



Figura 7

## Control remoto

El control remoto (Figura 7) se usa ya sea para llamar al elevador ya sea a la parte superior o a la parte inferior de la escalera, o para acomodar una bisagra eléctrica plegada en su lugar. Este control también puede usarlo un asistente cuando el usuario no puede operar el subescaleras por sí mismo.

**El asistente siempre debe permanecer fuera de las escaleras hasta que el subescaleras se haya detenido.**



# Operando su Minivator Simplicity+ 950



Figura 8

## Plegando su subescaleras

El asiento, apoyabrazos y reposapiés de su Minivator Simplicity+ 950 pueden plegarse para permitir subir y bajar las escaleras de manera más fácil cuando éste no está en uso (Figura 8).

### **⚠ PRECAUCIÓN DE SEGURIDAD!**

SIEMPRE REGRESE EL SUBESCALERAS A LA POSICIÓN DONDE LO ACOSTUMBRA GUARDAR. ES DECIR, CON LOS APOYABRAZOS, ASIENTO Y REPOSAPIÉS PLEGADOS Y LA SILLA PARALELA AL RIEL COMO SE OBSERVA EN LA FIGURA 9, PARA NO OBSTACULIZAR LAS SALIDAS.

### **Unión de reposapiés manual (opcional)**

Si su subescaleras viene equipado con una unión de reposapiés manual, el reposapiés se plegará automáticamente cuando el cojín del asiento delantero se levante. Asimismo, bajará el reposapiés cuando el cojín del asiento delantero se baje.

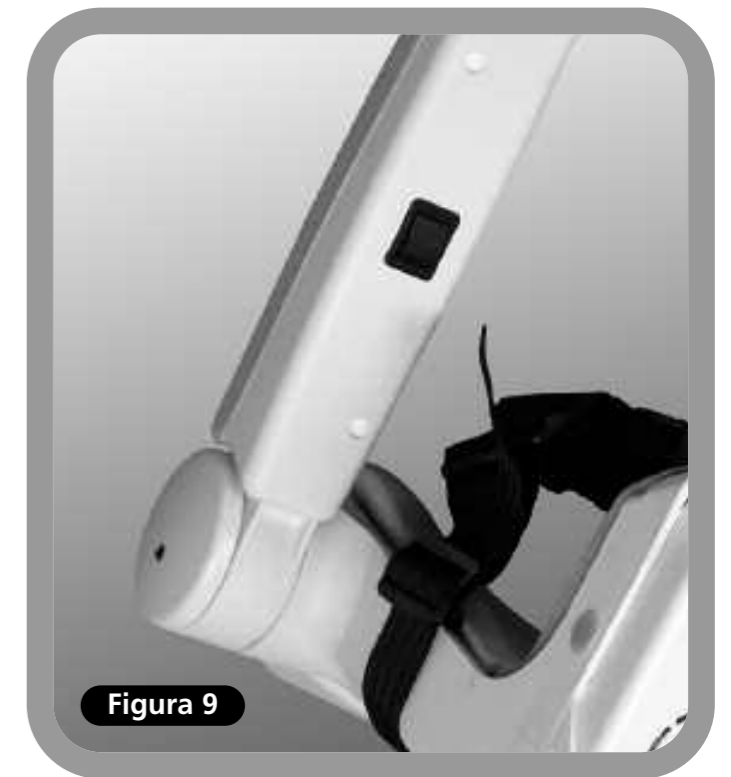


Figura 9

### **Unión de reposapiés eléctrico – operado desde el cojín del asiento (opcional)**

Si su subescaleras viene equipado con una unión de reposapiés eléctrico que puede operarse desde el cojín del asiento, plegará automáticamente el reposapiés cuando se levante el cojín del asiento delantero. También bajará el reposapiés cuando el cojín del asiento delantero se baje.

### **Unión de reposapiés eléctrico – operado desde el brazo (opcional)**

Si su subescaleras viene equipado con una unión de reposapiés eléctrico que puede operarse desde el brazo, tendrá un interruptor adicional bajo el brazo (Figura 9). Para bajar el reposapiés, use el interruptor oscilador bajo el brazo. Para levantar el reposapiés, mueva el interruptor oscilador a su posición alternativa.

Nota: Si está moviendo el reposapiés mientras está sentado en el subescaleras, por favor asegúrese que sus pies no estén obstaculizando el reposapiés cuando esté en movimiento.

# Operando su Minivator Simplicity+ 950



Figura 10

## Opción giratoria eléctrica (opcional)

Si su subescaleras viene equipado con una opción giratoria eléctrica, no habrá palancas giratorias. Para girar el asiento coloque la palanca de operación en dirección hacia arriba. Cuando el subescaleras alcance la parte superior de las escaleras continúe sosteniendo la palanca de operación en dirección hacia arriba.

El subescaleras dará tres pitidos y luego el asiento girará. Cuando el asiento haya girado completamente a 90 grados, el asiento se detendrá.

No deberá intentar bajar del asiento hasta que éste haya girado por completo.

Para girar en la dirección opuesta, siga el mismo procedimiento pero a la inversa. Presione la palanca de operación en dirección hacia abajo. El asiento dará tres pitidos y luego de una corta pausa empezará a rotar a la dirección deseado. Continúe sosteniendo la palanca de operación en dirección hacia abajo. El subescaleras volverá a dar tres pitidos antes de descender.

## ⚠ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

### NUNCA

Gire el asiento sin haberse ajustado la correa en el regazo.

### NUNCA

Se suba o baje del asiento giratorio a menos que esté en posición de bloqueo.

### NUNCA

Intente operar el asiento giratorio con el subescaleras en movimiento. (Como precaución de seguridad, si intenta usarlo con el elevador en movimiento, éste se detendrá).

### NUNCA

Intente subir o bajar las escaleras a menos que el asiento esté en posición correcta (es decir, directamente frente a las escaleras).

## Operando la opción giratoria

Se incluye un asiento giratorio para permitirle subirse/bajarse del asiento más fácilmente en la parte superior de las escaleras, girando hacia el lado por donde va a bajar.

⚠ Para operar el asiento giratorio, espere hasta que el subescaleras se haya detenido.

Para girar el asiento coja ambas palancas giratorias hacia abajo o jálelas hacia arriba (hay una a cada lado del asiento). Esto soltará el bloqueo del asiento y le permitirá girar el asiento empujándolo lejos del reposapiés. Cuando el asiento alcance los 90 grados, se bloqueará en su posición.

No debe intentar salir del asiento hasta que se haya fijado (haciendo "clic") en su posición de bloqueo.

Para girar en la dirección opuesta, siga el mismo procedimiento, pero empújese lejos del lado por donde va a bajar.

# Operando su Minivator Simplicity+ 950



Figura 11

## Instrucciones de giro de emergencia manual

En el caso poco probable que el elevador sufra una falla eléctrica total o que no consiga llegar a la parada del riel final, entonces se procederá a un giro de emergencia manual. Por favor, siga estos pasos:

1. Apague el interruptor del subescaleras con la llave.
2. Inserte la perilla de giro de emergencia manual (Figura 11).
3. Gire la perilla en la dirección indicada para el movimiento requerido.
4. Cuando logre la posición deseada, retire la perilla manual y encienda el elevador.

Si tiene dudas, contacte a su representante aprobado de Minivator local o llámelo directamente por teléfono al 08700 118282.



Figura 12

## Artículos atrapados

Su subescaleras viene equipado con bordes de seguridad en la parte inferior del reposapiés y en el elevador mismo, el cual detendrá el subescaleras si algún artículo se quedara atrapado en el reposapiés (Figura 12).

Para retirar el artículo, invierta el movimiento del subescaleras lejos del objeto y retire el objeto de las escaleras. Continúe utilizando su subescaleras como siempre.





# Seguridad y mantenimiento

Le aconsejamos realizar el mantenimiento de su subescaleras luego de los primeros 12 meses de uso y posteriormente, AL MENOS CADA 12 MESES.

Esta tarea debe hacerla una persona competente, es decir un representante aprobado por Minivator.

Si está en duda, por favor contacte al Departamento de Mantenimiento de Minivator el teléfono 08700 118282.

Si el subescaleras es de su propiedad y ya no necesita utilizarlo, su representante o Minivator podrían estar interesados en adquirirlo.

## Advertencias y precauciones

### NUNCA

Permita que más de una persona utilice el subescaleras a la vez.

La capacidad máxima de carga es 120kg.

### NUNCA

Permita que los niños jueguen encima o con el subescaleras.

### NUNCA

Permita que el agua entre en contacto con los componentes del subescaleras. Si tiene que transportar líquidos, HÁGALO CON CUIDADO.

### NUNCA

Coloque objetos en el riel ni los deje en las escaleras, donde podrían entrar en contacto con el elevador en movimiento. Su subescaleras viene equipado con bordes laterales sensibles a la presión y una bandeja inferior en el reposapiés que detendrá automáticamente el elevador si detecta cualquier obstáculo.

### NUNCA

Use el subescaleras sin la correa en el regazo, u otro cinturón de seguridad o arnés.

### NUNCA

Use el subescaleras cuando esté de pie.

### SIEMPRE

Mantenga sus PIES EN EL REPOSAPIÉS hasta que el subescaleras siga en movimiento, e intente evitar que sus pies cuelguen de los bordes del reposapiés.

### NUNCA

Gire el asiento hasta que el elevador se haya detenido en la parte superior o inferior del subescaleras.

### SIEMPRE

Pliegue la silla cuando no esté en uso para evitar obstaculizar las salidas.

### ADVERTENCIA

Si se activa el regulador de sobrevelocidad, debe apagarlo solamente una persona competente, es decir un representante aprobado por Minivator. La activación del regulador de sobrevelocidad se indica cuando el elevador no puede impulsarse hacia abajo de las escaleras y la pantalla de diagnóstico muestra un 0.

# Cuidado y mantenimiento rutinarios

## Cuidado y carga de la batería

Su subescaleras Minivator funciona con baterías y continuará funcionando por un período de tiempo incluso si tiene un corte de energía. Normalmente, debería poder ir hacia arriba y abajo en las escaleras 10 veces sin tener que cambiar las baterías. Especialmente en caso de corte de energía; sin embargo, siempre debe asegurarse que haya suficiente luz para tener un ascenso o descenso seguro y más específicamente en cada extremo del riel donde se suba y baje del elevador.

El riel de su subescaleras viene equipado con puntos de carga, normalmente en la parte superior e inferior de las escaleras. Su subescaleras debe permanecer en uno de esos puntos de carga cuando no esté en uso para asegurarse que las baterías se carguen. Si el subescaleras emite un pitido y/o la pantalla muestra un "2" cuando se deja en un punto de carga y no está en uso, entonces NO SE ESTÁ CARGANDO. Por favor, revise que la alimentación de corriente del subescaleras esté encendida. Si está encendida y sigue dando pitidos, por favor contacte a su representante o al Departamento de Mantenimiento de Minivator al teléfono 08700 118282.

## Mantenimiento

No hay partes que puedan ser reparadas por el usuario en su subescaleras. Si aparece un daño visible o su subescaleras suena o se comporta de manera extraña, contacte a Minivator o a su representante aprobado inmediatamente. Recomendamos realizar el mantenimiento de su subescaleras luego de los primeros 12 meses de uso y posteriormente, AL MENOS CADA 12 MESES.

## Cuidado y limpieza

Antes de limpiar cualquier parte de su subescaleras Minivator, por favor asegúrese de haber retirado la llave.

El subescaleras de Minivator ha sido diseñado con una variedad de materiales, todos con superficies "de fácil limpieza". Las cubiertas

del asiento y cuerpo pueden limpiarse con un paño húmedo, NO MOJADO, y una pequeña cantidad de detergente líquido.

POR FAVOR, NO use limpiadores abrasivos, lejía o limpiadores en base a solventes, ya que estos dañarán el asiento.

Para limpiar el riel, primero envíe el subescaleras a la parte superior de las escaleras. El riel puede limpiarse con un paño húmedo. Cuando la mayor parte del riel esté limpia, lleve el subescaleras a la parte inferior de las escaleras y termine de limpiar el riel, asegurándose que ningún resto de limpieza caiga sobre él.

Para conservar su subescaleras Minivator en buenas condiciones mecánicas, se recomienda llevar a cabo mantenimientos regulares por parte de ingenieros de mantenimiento calificados.

## Eliminación de su Subescaleras

Su subescaleras ha sido fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden reciclarse y reutilizarse.



El símbolo de basurero con ruedas tachado con una cruz indica que su subescaleras cumple con la Directiva Europea 2002/96/EC, la cual rige sobre la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos de desecho.

Esto significa que su subescaleras no debe eliminarse como basura del hogar, sino que debe eliminarse adecuadamente o dejarse en un lugar de reciclaje.

El reciclaje de este producto ayudará a proteger el medio ambiente, asegurando que todos los materiales del subescaleras se manejen adecuadamente.

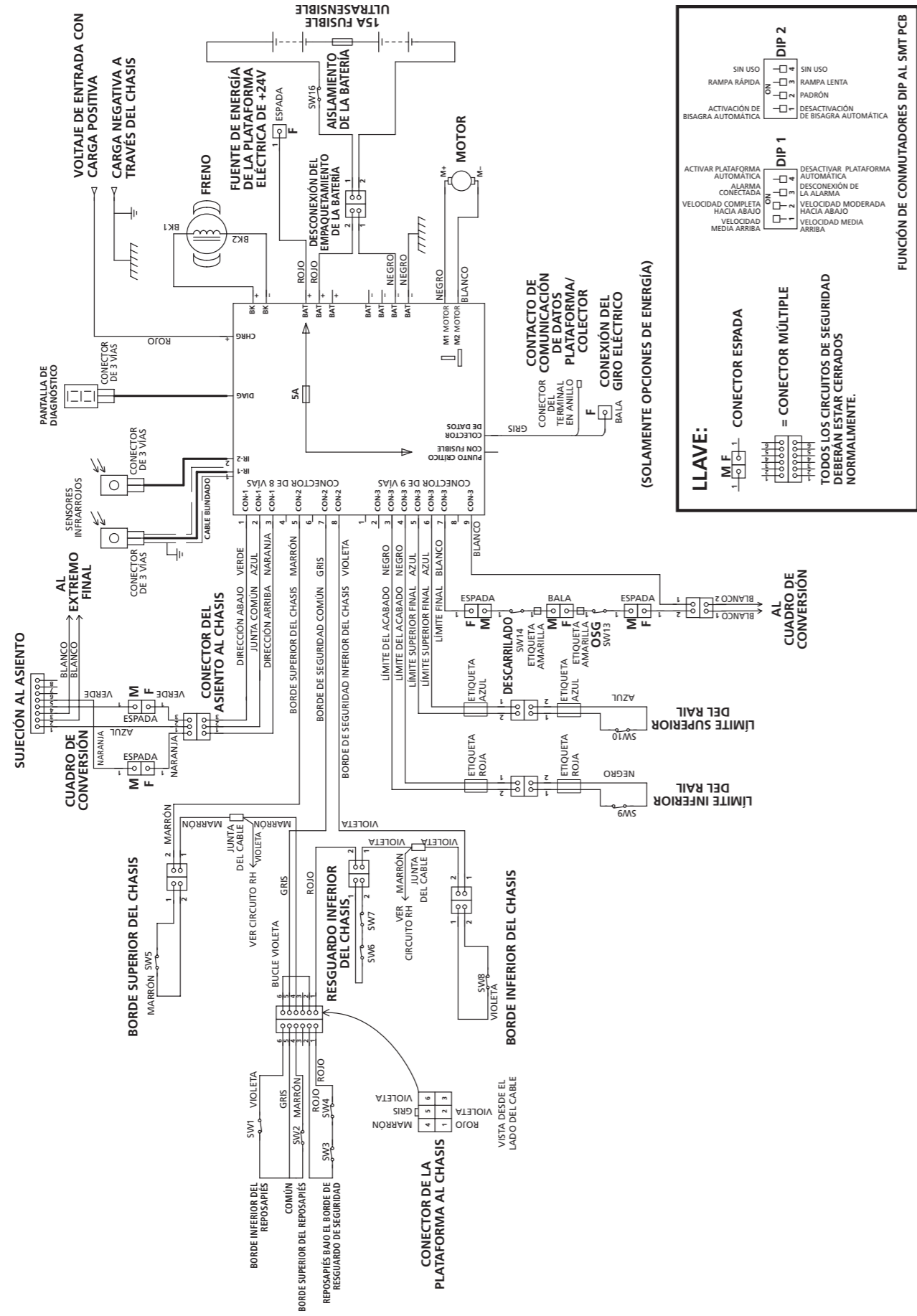
Por favor, contacte a Minivator al teléfono 08700 118282, su representante o municipio local para mayor información sobre eliminación de este tipo de artefactos.



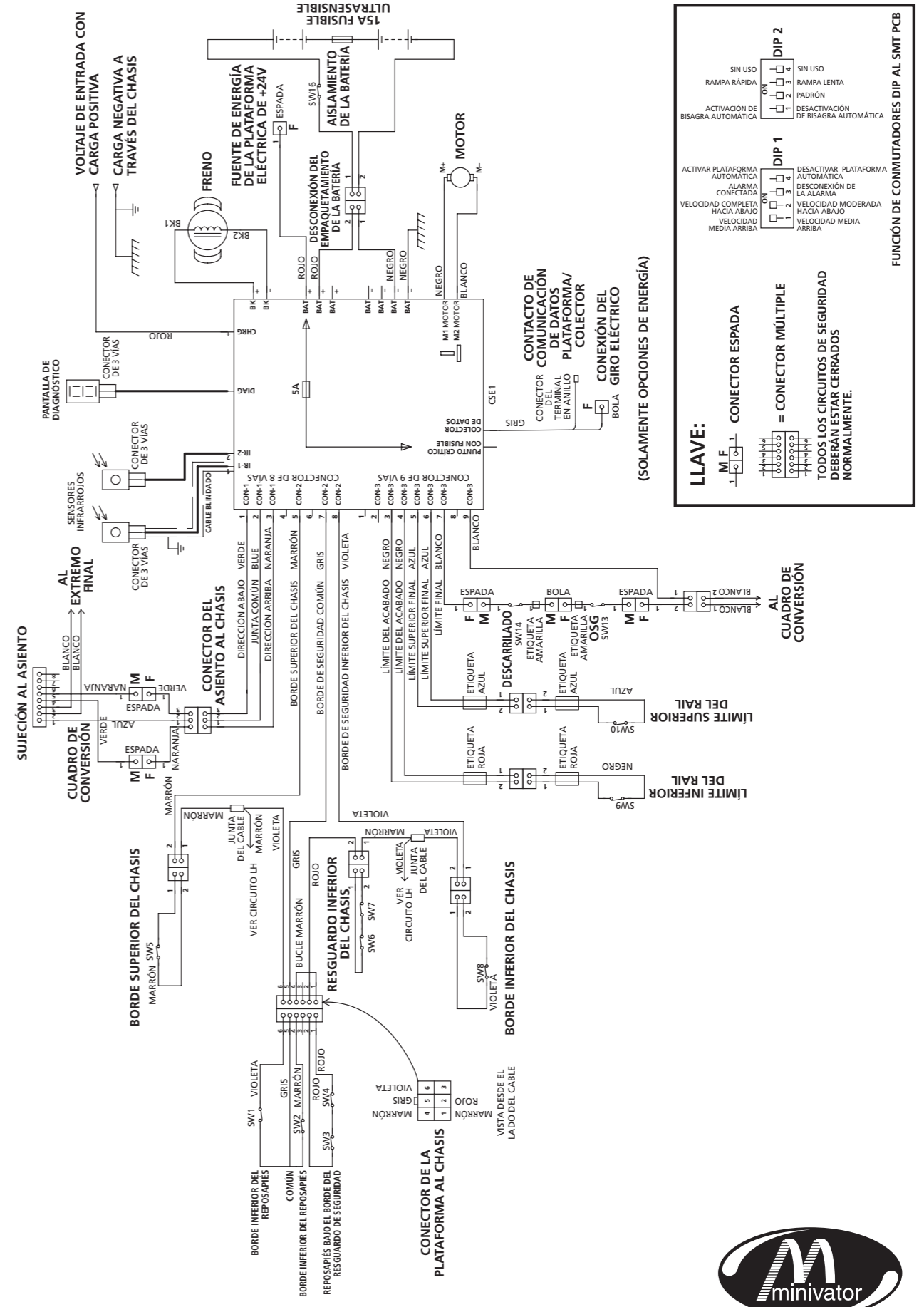
# Anexo 1 – Pantalla de diagnóstico

<p><b>Signif:</b> Ninguno <b>Código:</b> No muestra.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Presione el interruptor de palanca y vea si la pantalla se enciende. Verifique que el interruptor de corriente principal en el elevador esté encendido. Si esto no arregla la falla contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> Ok <b>Código:</b> Ok.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> 0 <b>Código:</b> Límite final activado O corto circuito de cable.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Verifique que la el interruptor de llave esté encendido y que el asiento esté totalmente oscilado a la posición de control. Si esto no arregla la falla contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> d <b>Código:</b> El interruptor de corriente principal está cercanamente soldado.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> E <b>Código:</b> El interruptor de corriente principal no se cerró.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> F <b>Código:</b> Semi-conductor de corte falló.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>
<p><b>Signif:</b> 1 <b>Código:</b> Se requiere carga.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Las baterías de su silla elevadora requieren de carga. Lleve el elevador a los contactos de carga – Si el código de 'Ok' no se muestra contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> 2 <b>Código:</b> Sin carga.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> La silla elevadora no está estacionada en el punto de carga o no está cargando. Llévela a los contactos de carga – Si el código 'Ok' no se muestra o si el elevador ya está en los contactos de carga verifique si la fuente de poder está encendida. Si esto falla contacte a su distribuidor o a Minivator</p>	<p><b>Signif:</b> 3 <b>Código:</b> Límites de extremos activados.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> g <b>Código:</b> Freno no conectado.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> H <b>Código:</b> El interruptor de corriente principal Se cerró anticipadamente.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> L <b>Código:</b> Límite actual excedido.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>
<p><b>Signif:</b> 4 <b>Código:</b> Borde de seguridad (dirección arriba/abajo) activado Lámina de pie.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> 5 <b>Código:</b> Límites de extremos activados.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> 6 <b>Código:</b> Borde de seguridad (plataforma-activada en la dirección arriba/abajo).</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator</p>	<p><b>Signif:</b> n <b>Código:</b> Velocidad media.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Si se muestra permanentemente. Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> o <b>Código:</b> El tablero de control principal tiene un problema de memoria.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> P <b>Código:</b> Eléctrico no respondió.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>
<p><b>Signif:</b> 7 <b>Código:</b> Baterías acercándose a nivel crítico.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> La silla elevadora requiere de carga. Lleve el elevador a los contactos de carga, si el código de 'Ok' no se muestra contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> 8 <b>Código:</b> Muestra cuando el interruptor de la palanca está activado en dirección arriba/abajo.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> N/A.</p>	<p><b>Signif:</b> 9 <b>Código:</b> Muestra cuando el interruptor de la palanca está activado en dirección arriba/abajo.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> N/A.</p>	<p><b>Signif:</b> r <b>Código:</b> No hay corriente de carga.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Asegúrese de que la fuente de poder esté conectada. Si lo está Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> U <b>Código:</b> Fuente de poder con fallos.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> Y <b>Código:</b> El tablero de control principal tiene una falla de software.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>
<p><b>Signif:</b> A <b>Código:</b> Bisagra abierta.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> b <b>Código:</b> Interruptor A está activado en por ejemplo. Palanca Arriba, Palanca Abajo, IR Arriba, IR Abajo o Aprendizaje.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> C <b>Código:</b> Dirección IR La dirección IR (interruptor de inclinación) no coincide.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> N/A <b>Código:</b> Sobrecarga.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Contacte a su distribuidor o a Minivator.</p>	<p><b>Signif:</b> N/A <b>Código:</b> El elevador está en el "modo durmiente" para conservar la energía de la batería.</p> <p><b>Acción de auto ayuda:</b> Oprima el botón del conmutador o del mando a distancia para "despertar" al elevador.</p>	<p><b>NOTA: SI LA PANTALLA NO MUESTRA MÁS QUE LOS CÓDIGOS DE DIAGNÓSTICO LISTADOS REQUIERE UN REINICIO</b></p> <p>Apague el interruptor principal de la unidad por 10 segundos y luego enciéndalo nuevamente. Quite el elevador de los contactos de carga.</p>

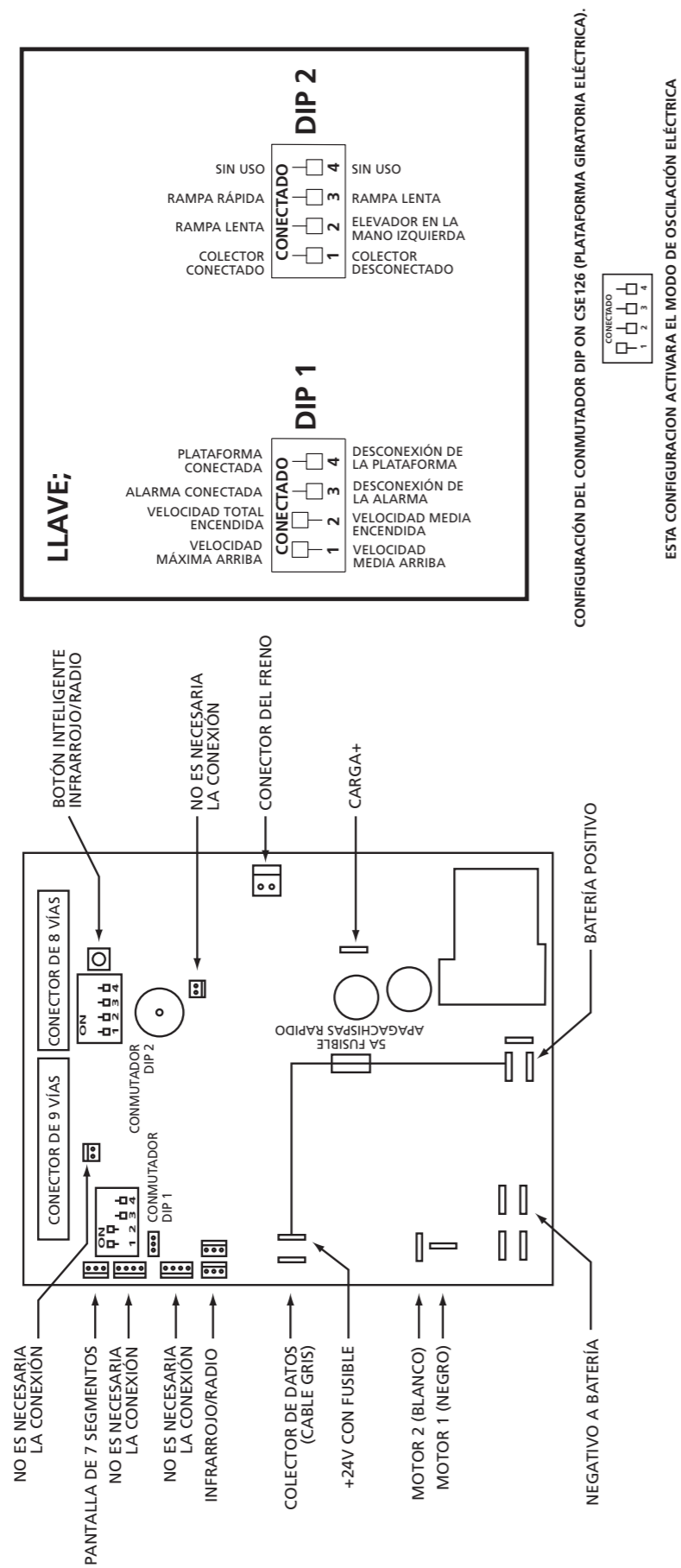
# Anexo 2 – Diagramas de cableado



# Anexo 2 – Diagramas de cableado



# Anexo 2 – Diagramas de cableado



**SI CAMBIA LOS CONMUTADORES DIP, POR FAVOR, DESCONECTE EL ELEVADOR, ESPERE 10 SEGUNDOS, Y DESPUÉS CONECTE DE NUEVO EL ELEVADOR.**

# Anexo 3 – Certificado de conformidad

Nosotros  
**Minivator Ltd**  
 de

82 First Avenue  
 Pensnett Estate  
 Kingswinford  
 West Midlands  
 DY6 7FJ, England.

Declaramos bajo nuestra responsabilidad única que el producto

## Minivator Simplicity+ 950 Stairlift

Ha sido fabricado en conformidad con las siguientes normas y especificaciones:

**BS5776:1996 Sillas Elevadoras Eléctricas**  
**ISO 9386-2 2000-11-01**

A la cual se refiere esta declaración está en conformidad con las siguientes normas nacionales:

**Directriz de Compatibilidad Electromagnética 89/336/EEC**  
**Directriz de Bajo Voltaje – 73/23/EEC**  
**Directriz de Maquinaria – 98/37/EEC**

Firmado por: *GM Welch*

Nombre: G. Welch

Fecha: *21<sup>st</sup> January 2008*

Posición: Gerente de Ingeniería



Información importante con respecto a su silla elevadora que debe completarse por el ingeniero de instalación.

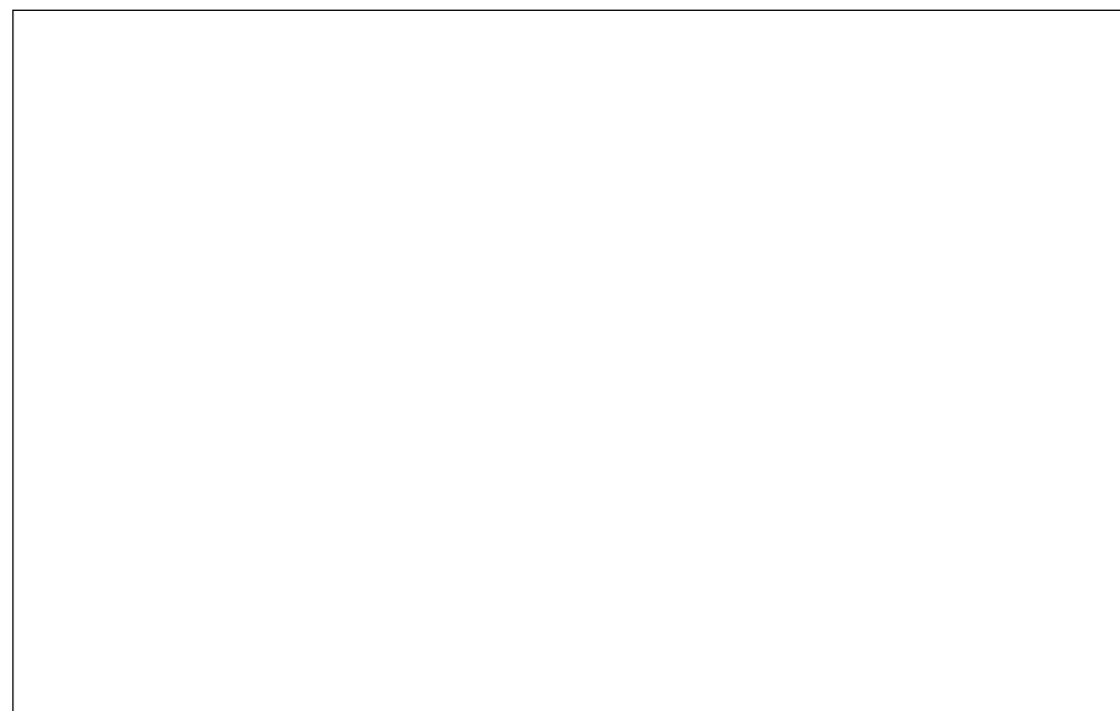
Instalado por ..... (Nombre de la Compañía)

No. de Serie .....

Fecha de instalación .....

Primer mantenimiento vence .....

Sello del Distribuidor





## Introduzione

Grazie per aver scelto un elevatore Minivator. Vi invitiamo a leggere queste istruzioni con cura. Il vostro elevatore Minivator è stato progettato e prodotto con attenzione ai dettagli. Per utilizzarlo per molti anni senza problemi, seguite le istruzioni, dedicando particolare attenzione ai requisiti di cura e manutenzione. Minivator vi raccomanda di non intraprendere alcuna operazione di manutenzione al di fuori delle normali cure e pulizie spiegate in questo manuale.

Per favore contattate il vostro rivenditore Minivator oppure il nostro Servizio Clienti nel Regno Unito al +44 08700 118282 se il vostro elevatore richiede la nostra attenzione: saremo felici di potervi aiutare.

## Standard Britannici

Minivator è certificato conforme allo standard internazionale di produzione ISO 9001.

Tutti gli elevatori Minivator sono prodotti e testati per verificarne la conformità allo Standard Britannico per elevatori (BS5776):1996 così come all'ISO 9386-2. Ogni elevatore Minivator porta il marchio CE.

Minivator viene controllata regolarmente per garantire la continua conformità ISO 9001, ciò garantisce ai nostri clienti un'alta qualità e un elevatore prodotto con precisione.

	Pagina
<b>Introduzione</b>	<b>73</b>
<b>Standard Britannici</b>	<b>73</b>
<b>Caratteristiche del vostro Minivator Simplicity+ 950</b>	<b>74</b>
<b>Uso del vostro Minivator Simplicity+ 950</b>	<b>75</b>
Interruttore a chiave	75
Interruttore acceso/spento	75
Schermo diagnostico	76
Cose da fare prima dell'uso	76
Leva d'attivazione	77
Telecomando	77
Ripiegare il vostro elevatore	78
Utilizzare la rotazione sedile	79
Operazioni manuali d'emergenza	80
Oggetti incastrati	80
<b>Sicurezza e manutenzione</b>	<b>81</b>
Avvisi e precauzioni	81
<b>Cura ordinaria e pulizia</b>	<b>82</b>
Cura e caricamento della batteria	82
Cura e pulizia	82
Smaltimento del vostro elevatore	82
<b>Appendice 1</b>	<b>83</b>
– Schermo diagnostico	
<b>Appendice 2</b>	<b>85</b>
– Diagrammi cavi	
<b>Appendice 3</b>	<b>88</b>
– Certificato di conformità	

## Caratteristiche del vostro Simplicity+ 950

- ① Sedile ripiegabile
- ② Sedile girevole
- ③ Telecomando a raggi infrarossi
- ④ Pedana poggiapiedi con bordini di sicurezza
- ⑤ Interruttore a chiave di facile uso
- ⑥ Braccioli pieghevoli
- ⑦ Schermo diagnostico



Figura 1

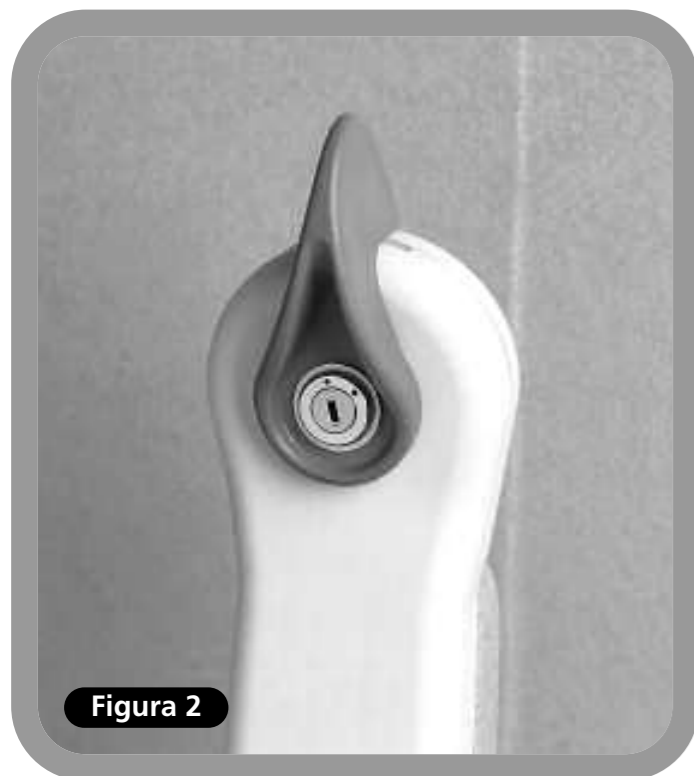


Figura 2

## Interruttore a chiave

Il vostro elevatore Minivator dispone di un interruttore a chiave (Figura 2).

L'elevatore non può funzionare a meno che la chiave sia inserita e girata in posizione.

⚠ L'interruttore a chiave è fornito per permettervi di bloccare l'elevatore in modo da impedirne l'uso ad altri (per esempio bambini).

Comunque, l'interruttore può essere lasciato in posizione accesa se desiderato.

⚠ Se rimuovete la chiave per motivi di sicurezza, ponetela in un posto sicuro.

Se l'interruttore a chiave è spento, l'elevatore resterà sotto carica.



Figura 3

## Interruttore acceso/spento

Oltre all'interruttore a chiave, il vostro elevatore è provvisto di un interruttore acceso / spento (Figura 3) in basso sul pannello laterale dell'elevatore.

⚠ Assicurarsi che quest'interruttore sia lasciato in posizione "acceso". Lo schermo diagnostico illuminato lo confermerà.

Se intendete stare lontano da casa per un lungo periodo, e decidete di spegnere l'alimentazione generale, è importante ricordarsi di spegnere quest'interruttore.

Questo garantirà che le batterie rimangano cariche durante la vostra assenza.

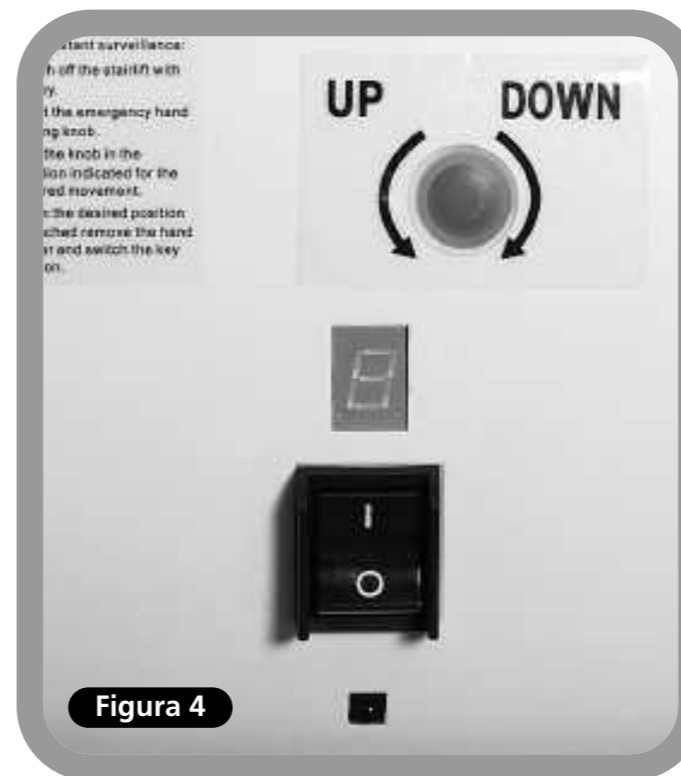


Figura 4

## Schermo diagnostico

L'elevatore è provvisto di uno schermo diagnostico (Figura 4) che mostra specifici codici in caso di guasti. Fare riferimento all'Appendice 1 per una spiegazione dei codici d'errore. In caso di problemi col vostro elevatore, per favore esaminate lo schermo e prendete nota di qualsiasi codice di errore mostrato. Fornite all'operatore dell'assistenza clienti questo codici quando signalerete un guasto.

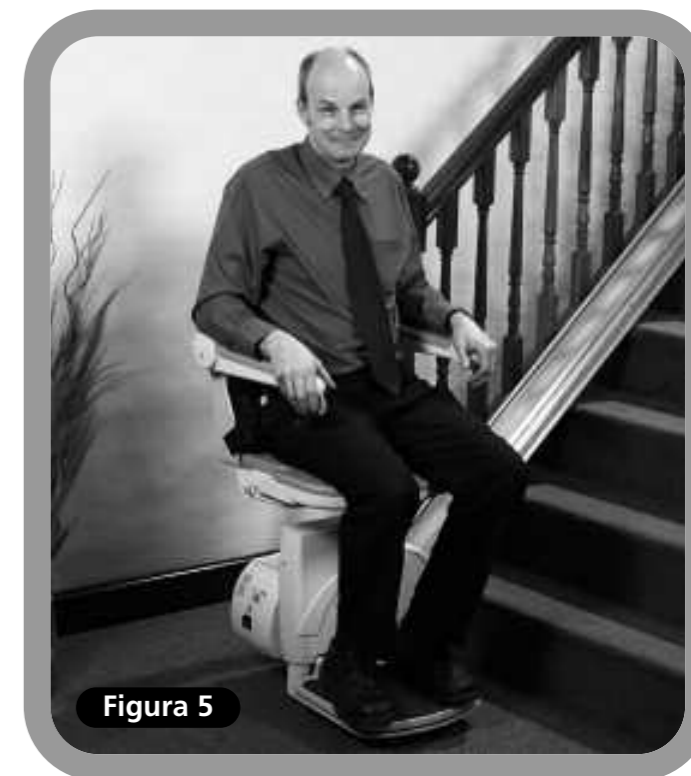


Figura 5

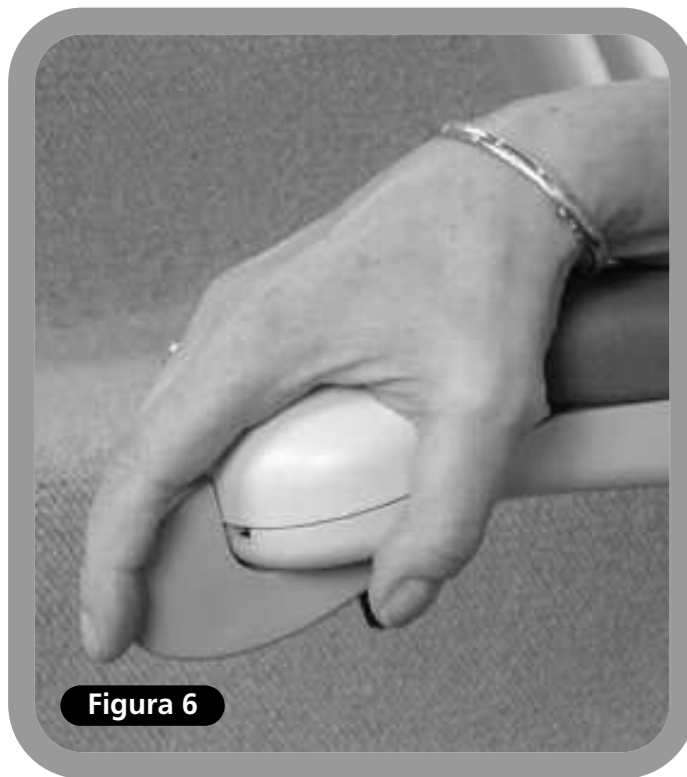
## Cose da fare prima dell'uso

Prima di utilizzare il vostro elevatore, è **MOLTO IMPORTANTE** che verifichiate che le scale siano sgombre di altre persone, animali domestici o di oggetti che possano ostacolare il vostro elevatore.

In seguito assicuratevi che i braccioli, la pedana e il sedile siano aperti per garantire la vostra sicurezza (Figura 5).

⚠ **PRIMA DI UTILIZZARE IL VOSTRO ELEVATORE ASSICURARE SEMPRE LA CINTURA DI SICUREZZA.**

## Uso del vostro Minivator Simplicity+ 950



### Leva d'attivazione

Il vostro elevatore Minivator funziona semplicemente premendo e tenendo premuta la leva d'attivazione nella direzione in cui desiderate spostarvi (Figura 6). L'elevatore si fermerà automaticamente quando l'interruttore verrà lasciato o quando l'elevatore avrà raggiunto la fine della pista di scorrimento.

#### NOTA BENE:

Per motivi di sicurezza, l'attivazione iniziale dell'elevatore è ritardata di 1 secondo rispetto alla pressione della leva d'attivazione, per evitare movimenti accidentali. Se l'interruttore viene rilasciato mentre l'elevatore è in movimento, l'elevatore si arresterà e un ritardo di 1 secondo avrà luogo prima che l'interruttore faccia riprendere il movimento.

Cambiando direzione di spostamento, ci sarà un ritardo di 3 secondi prima che l'elevatore inizi a muoversi.



### Telecomando

Il telecomando (Figura 7) viene utilizzato per chiamare l'elevatore verso la cima o il fondo delle scale o per attivare la cerniera di rotazione (se installata). Il controllo può anche essere utilizzato da un assistente nel caso l'utente non sia in grado di utilizzare l'elevatore da solo.

**L'assistente dovrebbe sempre rimanere al di fuori della scalinata fino a che l'elevatore non si sia fermato.**



## Uso del vostro Minivator Simplicity+ 950



### Ripiegare il vostro elevatore

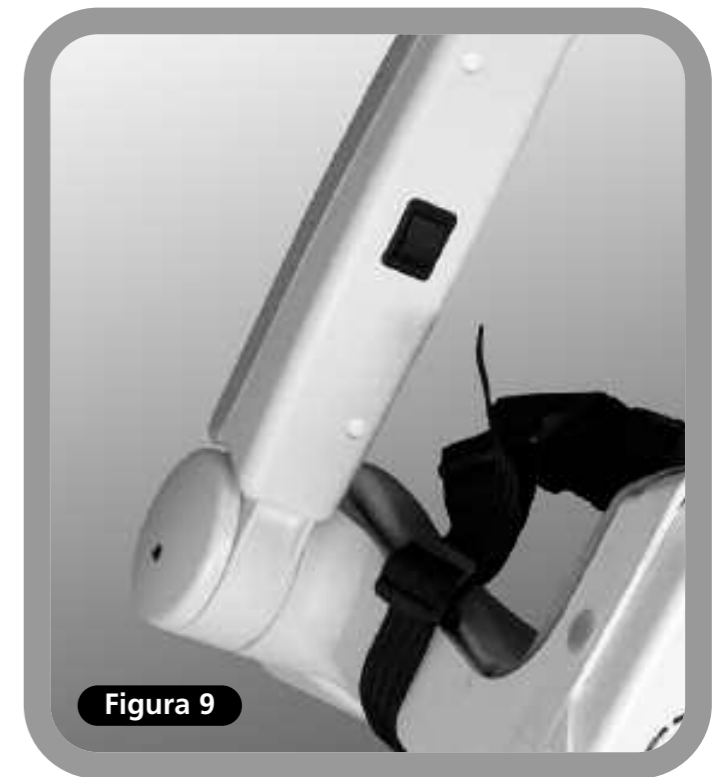
Sedile, braccioli e pedana del vostro Minivator Simplicity+ 950 possono essere ripiegati per consentire un transito semplificato sulla scalinata quando il sistema non è utilizzato.

#### ⚠ PRECAUZIONE DI SICUREZZA!

RIPORTARE SEMPRE L'ELEVATORE IN POSIZIONE RIPIEGATA, CIOÈ CON BRACCIOLI, SEDILE E PEDANA POGGIAPIEDI PIEGATA E CON IL SEDILE PARALLELO ALLA PISTA DI SCORRIMENTO COME MOSTRATO IN FIGURA 8, IN MODO DA NON OSTRUIRE LE USCITE.

#### Collegamento manuale pedana (opzionale)

Se il vostro elevatore è provvisto di un collegamento manuale pedana, la pedana si ripiegherà automaticamente quando il cuscino anteriore del sedile verrà sollevato. La pedana si abbasserà quando il cuscino anteriore del sedile verrà abbassato.



#### Collegamento pedana motorizzato - azionato dal cuscino del sedile (opzionale)

Se il vostro elevatore dispone di un collegamento pedana motorizzato azionato dal cuscino del sedile, la pedana si ripiegherà automaticamente quando il cuscino del sedile viene sollevato. La pedana si abbasserà quando il cuscino anteriore del sedile verrà abbassato.

#### Collegamento pedana motorizzato - azionato dal bracciolo (opzionale)

Se il vostro elevatore è dotato di un collegamento pedana motorizzato azionato dal bracciolo, ci sarà un ulteriore interruttore sotto il bracciolo (Figura 9). Per abbassare la pedana poggiapiedi, usare l'interruttore sotto il bracciolo. Per sollevare la pedana, spostare l'interruttore nella posizione alternativa.

Nota bene: se muovete la pedana stando seduti sull'elevatore, assicuratevi che i vostri piedi non ostruiscano il movimento della pedana.



# Uso del vostro Minivator Simplicity+ 950



Figura 10

## Utilizzare la rotazione sedile

Il sedile rotante vi permette di salire / scendere dal sedile più facilmente una volta arrivati in cima alle scale, tramite una rotazione che vi porrà sul pianerottolo.

⚠ Per utilizzare la rotazione sedile, attendere che l'elevatore si sia arrestato.

Per ruotare il sedile, impugnare la leva a sinistra o quella a destra e muoverla in alto o in basso. Ciò sbloccherà il sedile e vi consentirà di ruotare il sedile. Quando il sedile raggiungerà un angolo di 90 gradi si bloccherà in posizione.

Si raccomanda di non alzarsi dal sedile fino a che esso non sia bloccato saldamente a fine corsa.

Per ruotare il sedile in direzione opposta, seguire la stessa procedura, ma spingere per allontanarsi dal pianerottolo.

### Rotazione sedile motorizzata (opzionale)

Se il vostro elevatore è dotato di rotazione sedile motorizzata (opzionale), non ci saranno leve per la rotazione. Per ruotare il sedile, mantenere l'interruttore a levella in direzione SU. Quando l'elevatore raggiungerà la cima delle scale, continuare a premere l'interruttore a levetta in direzione SU. L'elevatore produrrà tre suoni (bip), quindi il sedile inizierà a ruotare. Quando avrà ruotato per 90 gradi, il sedile si arresterà.

Si raccomanda di non alzarsi dal sedile fino a che la rotazione non è completa.

Per ruotare in direzione opposta seguire la procedura inversa. Premere la leva operativa in direzione GIU'. Il sedile produrrà tre suoni (bip) e, dopo una breve pausa, ruoterà fino alla posizione di guida. Continuare a mantenere la leva di comando in posizione GIU'. L'elevatore produrrà nuovamente tre suoni (bip) prima di iniziare la discesa.

### ⚠ PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

**MAI** far ruotare il sedile senza la cintura di sicurezza allacciata.

**MAI** salire o scendere dal sedile rotante a meno che sia bloccato in posizione.

**MAI** provare ad utilizzare la rotazione del sedile quando l'elevatore è in movimento. (Per precauzione, se doveste provare ad utilizzare la rotazione mentre l'elevatore è in movimento, l'elevatore si arresterà).

**MAI** provare a spostarsi su o giù lungo la scalinata se il sedile non è in posizione corretta (rivolto verso la direzione in cui ci si sposta).

# Uso del vostro Minivator Simplicity+ 950

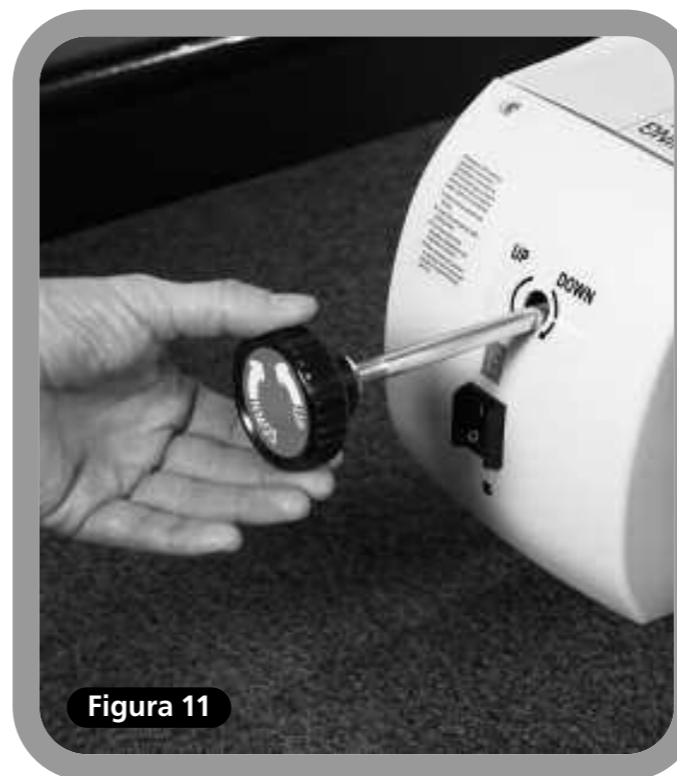


Figura 11

## Operazioni manuali d'emergenza

Nell'improbabile evenienza che l'elevatore subisca una completa mancanza di alimentazione o che si porti a fine corsa sulla guida di scorrimento, esiste una procedura di emergenza per lo spostamento manuale. Eseguire le operazioni seguenti:

1. Spegner l'elevatore con l'interruttore a chiavetta.
2. Inserire la manopola per spostamenti d'emergenza (Figura 11).
3. Ruotare la manopola nella direzione in cui si desidera spostare l'elevatore.
4. Quando la posizione desiderata è stata raggiunta, rimuovere la manopola e accendere l'elevatore con l'interruttore a chiave.

In caso di dubbi contattare il vostro rivenditore d'area autorizzato Minivator oppure chiamate Minivator allo 08700 118282.



Figura 12

## Oggetti incastrati

Il vostro elevatore dispone di bordini di sicurezza lungo la pedana poggiapiedi e sul corpo dell'elevatore; tali bordini di sicurezza arresteranno l'elevatore in caso ci siano degli oggetti incastrati presso la pedana (Figura 12).

**Per rimuovere gli oggetti incastrati, guidare l'elevatore allontanandosi dall'oggetto, e far rimuovere l'oggetto dalla scalinata. Procedere poi normalmente all'uso dell'elevatore.**

# Sicurezza e manutenzione

Si raccomanda di far eseguire un controllo periodico dopo i primi 12 mesi d'uso e, in seguito, **ALMENO OGNI 12 MESI**.

Questo controllo deve essere eseguito da una persona competente, cioè da un rivenditore autorizzato Minivator.

In caso di dubbi, contattare il Servizio Assistenza Minivator allo 08700 118282.

Se possedete il vostro elevatore e non ne avete più bisogno, il vostro rivenditore o Minivator stessa potrebbero essere interessati ad acquistarlo.

## Avvisi e precauzioni

### MAI

Consentire a più di una persona di utilizzare l'elevatore nello stesso momento.

La massima capacità di carico è 120 Kg.

### MAI

Consentire a bambini di giocare con o sull'elevatore.

### MAI

Permettere che l'acqua venga in contatto con i componenti dell'elevatore. Se l'utente deve trasportare liquidi, lo faccia **CON ATTENZIONE**.

### MAI

Porre oggetti nella o sulla guida, o lasciare oggetti sulle scale, dove potrebbero venire in contatto con l'elevatore in funzione. Il vostro elevatore è dotato di bordi laterali ed inferiori sensibili, che lo fermerebbero in caso di rilevamento di ostacoli.

### MAI

Usare l'elevatore senza allacciare la cintura di sicurezza o le altre allacciature di sicurezza installate.

### MAI

Usare l'elevatore stando in piedi.

### SEMPRE

Mantenere i vostri piedi **SULLA PEDANA POGGIAPIEDI** quando l'elevatore è in movimento, e cercate di evitare che i vostri piedi superino i bordi della pedana.

### MAI

Ruotare il sedile prima che si sia arrestato in cima o in fondo alle scale.

### SEMPRE

Ripiegare il sedile quando non lo si usa, per evitare di ostruire le uscite.

### AVVISO

Se il controllo di velocità è attivo, solo una persona competente (un rivenditore autorizzato Minivator) dovrebbe reimpostarlo. L'attivazione del controllo di velocità è indicata dall'impossibilità di guidare l'elevatore verso il basso e dal codice d'errore 0 nello schermo diagnostico.

# Cura ordinaria e pulizia

## Cura e caricamento della batteria

Il vostro elevatore Minivator è spinto da batterie e continuerà a funzionare per un certo periodo anche in caso di mancanza di corrente elettrica. Dovrebbe esservi possibile spostarvi verso la cima e verso il fondo della scala almeno 10 volte senza bisogno di ricaricare le batterie. In particolare in caso di mancanza di corrente, dovete assicurarvi che vi sia sufficiente luce per permettere spostamenti in sicurezza, soprattutto alle estremità della scala, dove salirete e scenderete dall'elevatore.

La guida di scorrimento del vostro elevatore dispone di punti di caricamento, di solito in cima e in fondo alla scalinata. Il vostro elevatore dovrebbe essere lasciato in sosta in uno di questi due punti di caricamento quando non in uso, in modo che le batterie vengano caricate. Se l'elevatore produce un suono (bip) continuo e/o lo schermo diagnostico mostra un "2" quando l'elevatore viene lasciato presso un punto di caricamento senza usarlo, **LE BATTERIE NON SONO IN FASE DI CARICA**. Verificare per favore che l'alimentazione dell'elevatore sia accesa. Se è accesa e il suono continua, per favore contattate il vostro rivenditore di fiducia o il Servizio Assistenza Minivator allo 08700 118282.

## Manutenzione

Nel vostro elevatore non ci sono parti che possano essere mantenute dall'utente. Se l'elevatore mostra danni visibili oppure produce suoni inconsueti o funziona in modo inusuale, contattare Minivator o il vostro rivenditore autorizzato immediatamente. Si raccomanda di far eseguire un controllo periodico dopo i primi 12 mesi e in seguito **ALMENO OGNI 12 MESI**.

## Cura e pulizia

Prima di pulire qualsiasi parte del vostro elevatore Minivator, per favore verificate di aver rimosso la chiave.

L'elevatore Minivator è prodotto con vari materiali, tutti con superfici facilmente

pulibili. Il sedile e la copertura dell'elevatore possono essere puliti con un panno umido, **NON BAGNATO**, e con una piccola quantità di liquido detergente.

**NON UTILIZZARE** prodotti per la pulizia abrasivi, sbiancanti o prodotti per la pulizia contenenti solventi, in quanto possono danneggiare il sedile.

Per pulire la pista di scorrimento, inviare prima l'elevatore in cima alle scale. La guida può essere pulita con un panno umido. Quando la maggior parte della guida sarà pulita, spostate l'elevatore fino in fondo alle scale e completare la pulizia della guida assicurandosi che non cadano scorie e residui nella guida.

Per mantenere il vostro elevatore Minivator in buone condizioni meccaniche, si raccomandano controlli e manutenzione periodica eseguita da personale tecnico qualificato.

## Smaltimento del vostro elevatore

Il vostro elevatore è stato prodotto utilizzando materiali e componenti di alta qualità che possono essere riciclati e riutilizzati.



Il simbolo del cassonetto con una croce sopra indica che il vostro elevatore è coperto dalla Direttiva Europea 2002/96/EC, che governa lo smaltimento di materiale elettrico ed attrezzatura elettronica.

Ciò significa che il vostro elevatore non può essere smaltito con il resto delle scorie domestiche ma deve invece essere smaltito in modo appropriato per essere riciclato.

Riciclare questo prodotto aiuta a proteggere l'ambiente garantendo che tutti i materiali contenuti nell'elevatore siano gestiti in modo appropriato.

Per favore contattate Minivator al numero 08700 118282, il vostro rivenditore o il vostro Comune per ulteriori informazioni sullo smaltimento.



# Appendice 1 – Schermo diagnostico

**Codice:** Nessuno  
**Significato:** No display.

**Auto-aiuto:**  
Premete l'interruttore della leva e verificate che il monitor sia acceso. Verificate che ci sia corrente e che il montascale sia acceso. Se il problema persiste, contattate il vostro rivenditore Minivator.

**Codice:** -  
**Significato:** Okay

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** 0  
**Significato:** Limite finale attivato o cavo di corto circuito.

**Auto-aiuto:**  
Assicuratevi che la l'interruttore a chiave sia attivato e che il sedile sia ruotato in direzione di marcia. Se il problema persiste, contattate il vostro rivenditore Minivator.

**Codice:** d  
**Significato:** Il principale circuito di potenza è chiuso.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** E  
**Significato:** Il principale circuito di potenza non è chiuso.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** F  
**Significato:** Freno semi-conduttore non funzionante.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** 1  
**Significato:** Ricaricare batterie.

**Auto-aiuto:**  
Le batterie del montascale devono essere ricaricate. Portare l'apparecchiatura ad uno dei punti di carica. Se non visualizzate il codice di 'okay', contattate il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** 2  
**Significato:** Non in carica.

**Auto-aiuto:**  
Il montascale non è in sosta in uno dei punti di carica. Portarlo ad uno dei punti di carica. Se non visualizzate il codice di 'okay' o se il montascale si trova già in uno dei punti di carica, contattate il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** 3  
**Significato:** Limite estremità attivato.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** g  
**Significato:** Freno non connesso.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** H  
**Significato:** Il principale circuito di potenza si è chiuso in anticipo.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** L  
**Significato:** Limite di corrente superato.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** 4  
**Significato:** Bordo di sicurezza (direzione su/giù) attivato - pedana.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** 5  
**Significato:** Limite estremità attivato.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** 6  
**Significato:** Bordi di sicurezza (direzione su/giù) attivati - Pedana.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** n  
**Significato:** Velocità dimezzata.

**Auto-aiuto:**  
Se visualizzata continuamente, contattate il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** o  
**Significato:** Il pannello di controllo ha un problema di memoria.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** P  
**Significato:** Assenza di risposta dal quadro elettrico.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** 7  
**Significato:** Batterie quasi scariche.

**Auto-aiuto:**  
Le batterie del montascale devono essere ricaricate, portare l'apparecchio ad uno dei punti di ricarica -Se non visualizzate il codice di 'Okay', contattate il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** 8  
**Significato:** Mostra quando la leva è attivata in direzione su/giù.

**Auto-aiuto:**  
Non disponibile.

**Codice:** 9  
**Significato:** Mostra quando la leva è attivata in direzione giù/su.

**Auto-aiuto:**  
Non disponibile.

**Codice:** r  
**Significato:** Assenza di corrente per la carica.

**Auto-aiuto:**  
Assicurarsi che l'alimentatore sia acceso dal contatore generale, se lo è, contattate il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** U  
**Significato:** Alimentatore elettrico difettoso.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** Y  
**Significato:** Vi sono problemi nel software del pannello principale.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** A  
**Significato:** Cerniera aperta.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** b  
**Significato:** Uno degli interruttori è attivo, per esempio leva su, leva giù, IR su, IR giù.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** C  
**Significato:** L'indirizzo IR (commutatore) non corrisponde.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** N/A  
**Significato:** Sovracorrente.

**Auto-aiuto:**  
Contattare il vostro rivenditore o Minivator.

**Codice:** N/A  
**Significato:** Il montascale è in modalità sospensione, per conservare la carica delle batterie.

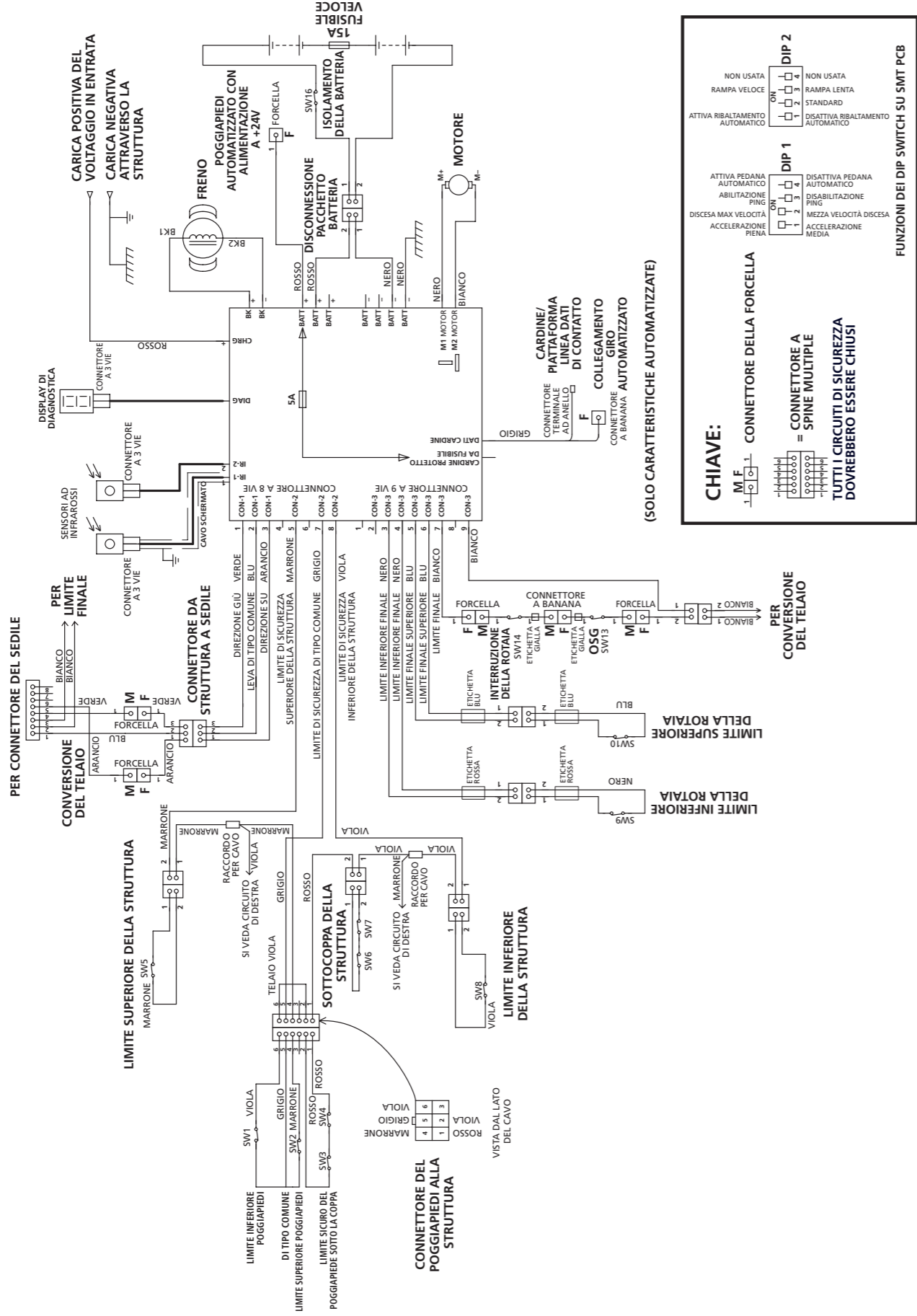
**Auto-aiuto:**  
Premere la leva o il tasto manuale per metterlo in modalità operative.

**NOTA: Se il display Visualizza solo i codici diagnostici, deve essere nuovamente impostato.**

Portatelo ad uno dei punti di ricarica. Impostatelo su off per 10 secondi e poi riaccendetelo.

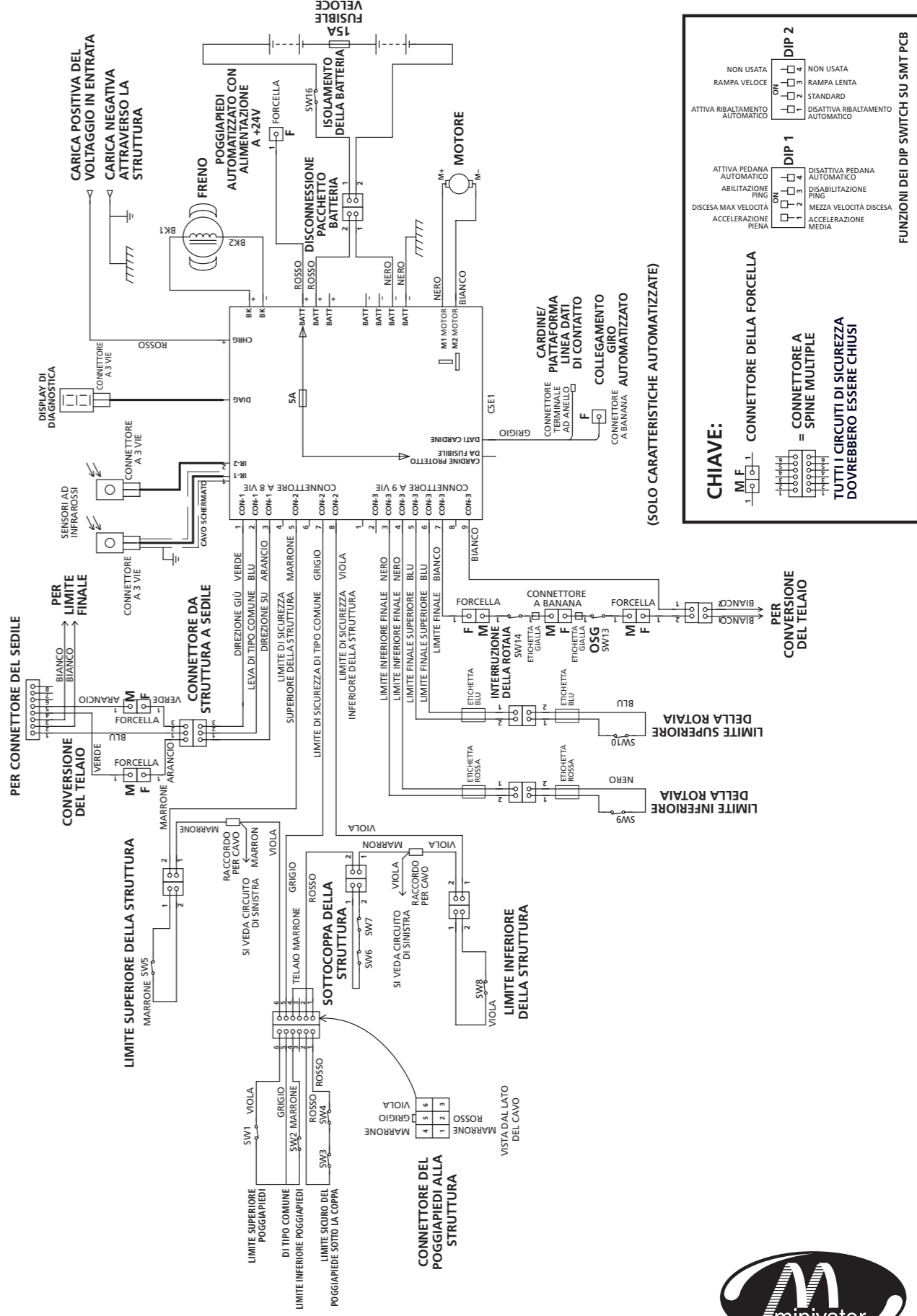
# Simplicity+ Block – Ascensore lato sinistro

## Appendice 2 – Diagramma

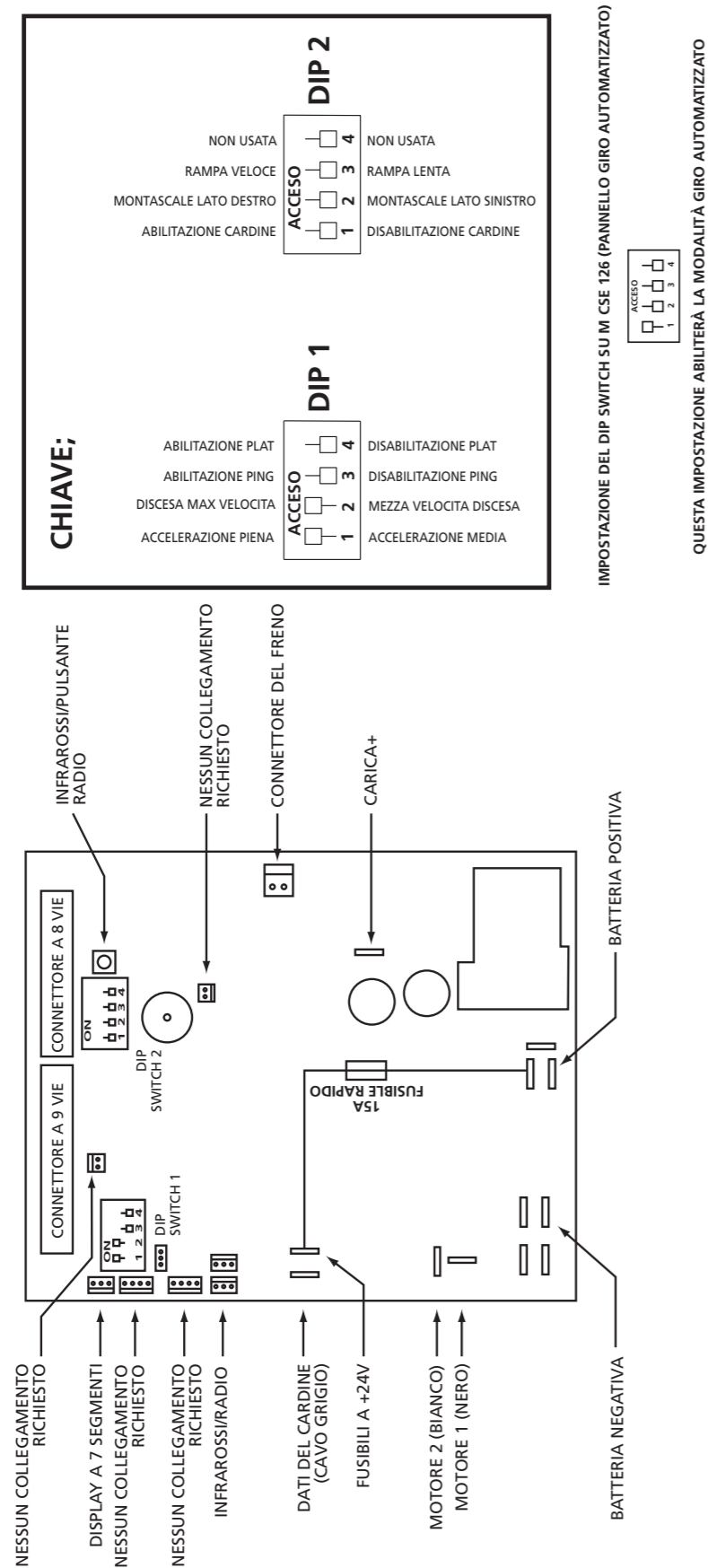


# Simplicity+ Block – Ascensore lato destro

## Appendice 2 – Diagramma



## Appendice 2 – Diagramma



**SE I DIP SWITCH VENGONO CAMBIATI SI PREGA DI SPEGNERE IL MONTASCALE, ASPETTARE 10 SECONDI, IN SEGUITO RIAVVIARE IL MONTASCALE**

## Appendice 3 – Certificato di conformità

Noi  
**Minivator Ltd**  
con sede

82 First Avenue  
Pensnett Estate  
Kingswinford  
West Midlands  
DY6 7FJ, England.

Dichiariamo sotto la nostra totale responsabilità che il prodotto

### Montascale Simplicity+ 950

è stato prodotto in conformità alla normativa e alle specifiche indicate di seguito:

**BS5776:1996 in materia di montascale motorizzati  
ISO 9386-2 2000-11-01**

Ciò a cui fa riferimento la presente dichiarazione è conforme alla seguente normativa nazionale:

**Compatibilità elettromagnetica – Direttiva del Consiglio 89/336/CE  
Bassa tensione – Direttiva del Consiglio 73/23/CE  
Macchine - Direttiva del Parlamento Europeo e del Consiglio 98/37/CE**

Firmato: *GM Welch*

Nome: G. Welch

Data: *21<sup>st</sup> January 2008*

Ruolo: Ingegnere responsabile



Informazioni importanti sul montascale che vanno completate a cura del tecnico che effettua l'installazione.

Installato da ..... (Ragione Sociale)

Numero di Serie .....

Data di installazione .....

Primo intervento di manutenzione previsto il .....

Timbro del concessionario

